



CYNGOR GWASANAETH CYMDEITHASOL CYMRU A MYNWY (CORFF.)

COUNCIL OF SOCIAL SERVICE FOR WALES AND MONMOUTHSHIRE (INC.)

1960-1961







COL. W. R. CRAWSHAY, D.S.O., E.R.D.  
Chairman of the Council of Social Service for Wales and Monmouthshire (Inc.)

---

---

# COUNCIL OF SOCIAL SERVICE FOR WALES AND MONMOUTHSHIRE

(INC.)

## HEADQUARTERS:

2, CATHEDRAL ROAD, CARDIFF

Telephone: 24456/8



<i>President</i>	-	The Hon. J. H. BRUCE, C.B.E., D.L.
<i>Chairman</i>	- - - - -	Col. W. R. CRAWSHAY, D.S.O., R.E.D.
<i>Honorary Treasurer</i>	- - - - -	Dr. W. H. SMITH, C.B.E.
<i>Honorary Appeals Adviser</i>	- - - - -	D. J. DAVIES
<i>Honorary Solicitors</i>	- - - - -	LEAN & LEAN
<i>Auditors</i>	- - - - -	R. H. MARSH, SON & COMPANY
<i>Bankers</i>	- - - - -	MIDLAND BANK LTD., QUEEN STREET, CARDIFF
<i>Director</i>	- - - - -	IVOR V. CASSAM
<i>Secretary and Assistant Director</i>	- - - - -	HELAN O. JONES

## VICE-PRESIDENTS:

LL-COL THE HON. RALPH E. B. BEAUMONT, T.D.	LADY MERTHYR
G. T. CANTLAY	THE DOWAGER COUNTESS OF PLYMOUTH
MISS MARGARET S. DAVIES	D. SIDNEY PUGH
Dr. WILLIAM GEORGE	SIR GEOFFREY SUMMERS, BART., C.B.E.
Dr. LL. WYN GRIFFITH, O.B.E.	COLONEL C. G. TRAHERNE
LORD KEMSLEY	WYNFORD VAUGHAN THOMAS
LORD KENTON	SIR MICHAEL VENABLES-LLEWELLYN, M.V.O.
Mrs. LILLIAN G. MANSEL LEWIS	LLEWELLYN WARD
R. H. R. LLOYD	ALDEYDAN THOMAS WATERHOUSE, C.B.E.

## EXECUTIVE COMMITTEE:

SIR JOHN L. C. CECIL-WILLIAMS	R. DICKINSON LEAN
SIR E. WYNNE CHEMLYN-JONES	HERBERT LLOYD
ALUN B. OLDFIELD DAVIES, C.B.E.	H. B. MEREDITH
ANTHONY TWISTON DAVIES	Col. SIR GRISMOND PICTON PHILLIPS, C.V.O.
B. J. GRIFFITHS	ROBERT E. PRESSWOOD
GEORGE E. HAYNES, C.B.E.	D. M. REES
ALDEYDAN LLEWELLYN HEYCOCK, C.B.E., J.P.	Principal ANTHONY B. STEEL, O.B.E.
Mrs. JENNIE JENKINS, J.P.	Alderman S. J. E. SAMUEL
Dr. DILWYN JOHN	A. A. THORPE, O.B.E., J.P.
D. L. JONES, O.B.E.	Alderman S. O. THOMAS
J. O. JONES, M.B.E.	SIR WILLIAM J. C. THOMAS, BART.
TOM JONES	SIR ROBERT WEBBER, J.P., D.L.
Mrs. KATHLEEN BLODWEN JONES	SIR WYNN POWELL WHELDON, K.B.E., D.S.O.

SIR WILLIAM JONES, C.B.E.

---

---

## MEMBERSHIP OF THE COUNCIL:

### 1. Representing Local Government.

<i>Anglesey</i>	-	-	-	Alderman O. GLYNN FOULKES
<i>Breconshire</i>	-	-	-	County Councillor Mrs. M. E. MORGAN
<i>Carmarthenshire</i>	-	-	-	Alderman A. H. DAVIS (County Council) DIRECTOR OF EDUCATION (Education Committee)
<i>Cardiganshire</i>	-	-	-	Alderman Mrs. G. C. EVANS
<i>Denbighshire</i>	-	-	-	Alderman R. E. ROWLANDS and Alderman EDWARD WILLIAMS (Education Committee)
<i>Flintshire</i>	-	-	-	Alderman ARTHUR JONES (County Council)
<i>Merioneth</i>	-	-	-	Councillor Rev. E. CADVAN JONES
<i>Montgomeryshire</i>	-	-	-	Councillor Major R. J. BRYMER GRIFFITHS, O.B.E. (County Council)
<i>Radnorshire</i>	-	-	-	E. KINSEY MORGAN (Education Committee)
<i>Cardiff</i>	-	-	-	Alderman A. LINCOLN HALLINAN (Education Committee) and Director of Education
<i>Merthyr</i>	-	-	-	Councillor G. DONOVAN
<i>Swansea</i>	-	-	-	Alderman F. SHAIL (Education Committee)

### 2. Representing Other Bodies.

<i>Welsh Joint Education Committee</i>	-	-	-	Alderman W. H. PALMER
<i>N.U.T.</i>	-	-	-	D. F. POWELL
<i>Joint Four</i>	-	-	-	Miss M. M. CURCHILL and F. WARE
<i>Training College</i>	-	-	-	Principal G. P. AMBROSE
<i>Coed Harlech</i>	-	-	-	T. I. JEFFREYS-JONES
<i>W.E.A.</i>	-	-	-	D. T. GUY
<i>Settlements</i>	-	-	-	JOHN DENNITBORNE
<i>United Nations Union</i>	-	-	-	PROFESSOR WILLIAM REES
<i>Central Council of Physical Recreation</i>	-	-	-	H. G. OAKES
<i>Industrial Association of Wales &amp; Monmouthshire</i>	-	-	-	A. V. ALLDAY, M.B.E. Major A. S. D. GRAESSER, D.S.O., M.C., T.D., S. C. HARRIS
<i>National Eisteddfod</i>	-	-	-	-
<i>National Library</i>	-	-	-	-
<i>National Museum</i>	-	-	-	DR. DILWYN JOHN
<i>Anglesey R.C.C.</i>	-	-	-	J. O. JONES, M.B.E.
<i>Breconshire R.C.C.</i>	-	-	-	Miss W. PHILLIPS
<i>Cardiganshire R.C.C.</i>	-	-	-	D. MORRIS JONES
<i>Carmarthenshire R.C.C.</i>	-	-	-	Mrs. C. H. GRIFFITHS
<i>Carmarthenshire R.C.C.</i>	-	-	-	S. J. E. SAMUEL
<i>Denbighshire R.C.C.</i>	-	-	-	H. LLOYD
<i>Merionethshire R.C.C.</i>	-	-	-	W. JONES
<i>Monmouthshire R.C.C.</i>	-	-	-	D. L. JONES, O.B.E.
<i>Montgomery R.C.C.</i>	-	-	-	J. HAVARD REES,
<i>Pembrokeshire R.C.C.</i>	-	-	-	DILWYN MILES
<i>Radnorshire R.C.C.</i>	-	-	-	E. SPOONER
<i>Council for the Preservation of Rural Wales</i>	-	-	-	-
<i>Agricultural Workers' Union</i>	-	-	-	EDDY JONES, J.P. BRYN DAVIES
<i>Welsh Land Settlement Association</i>	-	-	-	C. G. HUGHES, F.C.I.S.

MEMBERSHIP OF THE COUNCIL—*continued*.

<i>Federation of Young Farmers' Clubs</i>	-	-	-	MISS JANE E. DAVIES
<i>Y.M.C.A.</i>	-	-	-	R. E. ROBERTS
<i>Royal Welsh Agricultural Society</i>	-	-	-	L. J. A. GEORGE
<i>British Legion</i>	-	-	-	H. M. STANLEY
<i>Rotary</i>	-	-	-	R. A. JONES
<i>World Friendship Federation</i>	-	-	-	A. McTAGGART SHORT
<i>S.C.N.V.Y.O. (Wales)</i>	-	-	-	DENNIS PROSY D. J. PLANK
<i>Urdd</i>	-	-	-	MISS RACHEL DAVIES R. E. GRIFFITHS

## Individual Members

W. ARNOLD	C. COUNILLOR	W. J. KEDWARD, O.B.E.
Alderman Sir JAMES COLLINS	RT. REV. LORD BISHOP OF LLANDAFF	
Rev. T. ALBAN DAVIES	Col. Sir GODFREY LLEWELLYN, BART, C.B.	
Mrs. CLEMENT DAVIES	Dr. DAVID MONGER	
The Hon. ISLWYN DAVIES	L. G. OXFORD	
Professor D. R. SEABORNE DAVIES	A. G. PRY-JONES, O.B.E.	
Mrs. J. GLYN DAVIES	ALBERT MERVYN PAYNE	
Mrs. S. O. DAVIES	Col. EVAN POWELL	
SELWYN DAVIES	D. M. REES, C.B.E.	
TOM DAVIES, M.B.E.	Rcvd. E. WHITFORD ROBERTS	
Dr. GRIFFITH EVANS	Mrs. DOROTHY ELLIOT SAGER, M.B.E.	
Lady OLWEN CAREY EVANS	MISS GRACE H. SMITH	
Alderman THOMAS EVANS, C.B.E.	GEORGE A. WATSON	
DENNIS GRIFFITHS	FRANK WEBBER, O.B.E., J.P.	
J. IVOR GRIFFITHS	Mrs. C. WILLIAMS	
Alderman W. A. HANCOCK	Dr. D. E. PARRY WILLIAMS	
Dr. WILLIAM KING	J. W. WILLIAMS	
RICHARD JOHN	DAVID J. YOUNG	
J. C. GRIFFITH JONES		
Mrs. K. JONES-ROBERTS, O.B.E.		

## Assessors.

<i>Arts Council of Great Britain</i>	-	-	-	Dr. J. ROGER WEBSTER
<i>Carmarthenshire Education Committee</i>	-	-	-	IORWERTH HOWELL
<i>Coal Industry Social Welfare Organization</i>	-	-	-	T. JONES
<i>Glamorgan Education Committee</i>	-	-	-	B. J. GRIFFITHS
<i>Ministry of Agriculture</i>	-	-	-	J. MORGAN JONES, C.B.E.
<i>Ministry of Education</i>	-	-	-	J. E. DANIEL, H.M.I.
<i>Ministry of Pensions and National Insurance</i>	-	-	-	EDGAR EVANS, C.B.E.
<i>National Agricultural Advisory Service</i>	-	-	-	H. E. EVANS
<i>National Assistance Board</i>	-	-	-	T. R. JONES, O.B.E.
<i>Rural Industries Bureau</i>	-	-	-	TREVOR WOOD
<i>Welsh Board of Health</i>	-	-	-	E. K. JONES, M.B.E.

STAFF OF THE COUNCIL.

(As from 1st September, 1961)

<i>Director</i>	- - -	IVOR V. CASSAM
<i>Assistant Director and Secretary</i>	-	IEUAN O. JONES
<i>Administrative and Finance Officer</i>	-	EDWARD C. BELSON
<i>Rural Department</i>	- - -	Officer: HERBERT DAVIES
<i>General Community and Youth Department</i>		Officer: MISS MAIR GEORGE Administrative Officer: MRS. R. A. WILLIAMS
<i>Old People's Department</i>	- -	Officer: EDGAR SPOONER
<i>Women's Clubs Department</i>	- -	Chief Woman Officer: MRS. M. LIEDYER

*Organisers:*

Mrs. L. KANE  
Mrs. CELIA WILLIAMS  
Miss CERI WILLIAMS

*Instructresses: Full-time*

Mrs. E. EVANS  
Miss F. O. M. EVANS  
Mrs. W. GOULDEN  
Miss A. HORTON  
Miss M. N. HUGHES

*Instructor: Full-time*

W. F. HALL

*Drama Department* - - - Officer: Mrs. MEGAN LEWIS

*Clerical Department* - - - Head of Department: Mrs. W. PRESTON  
Miss J. I. DAVIES  
Miss JULIA DAVIES  
Miss B. KNAPP  
Mrs. QUENTYN LEWIS

*Instructresses: Part-time*

Mrs. J. BEDDOE  
Mrs. V. G. EVANS  
Mrs. M. S. GAUNTLETT  
Mrs. E. W. M. HUGHES  
Mrs. D. M. JOHNS  
Miss G. ELVIRA JONES  
Mrs. OLWEN LEWIS  
Mrs. M. ROBATHAN  
Miss L. M. THOMAS  
Mrs. M. WALTERS

*Instructor: Part-time (Men's Clubs)*

T. R. JAMES  
D. J. THOMAS



---

# ANNUAL REPORT

1960-61



## CHAIRMAN'S FOREWORD

The foreword to this Report of the Council of Social Service for Wales and Monmouthshire must include a comment on the change in direction that has occurred during the year. Mr. Ivor V. Cassam has succeeded as Director. Mr. Ieuan O. Jones has joined us as Assistant Director, and I have been elected to the Chair. The Director refers to the service of our predecessors in his report.

All of these new members of the team are well aware of the achievements of the Council in the past, not the least the magnificent role it fulfilled in the economic distress of the thirties. Moreover I am strengthened by, and deeply grateful to an Executive Committee whose position and duties in Wales pre-eminently qualify them for the advice and judgment, which they give to our work despite the many other calls on their time.

Today it is a commonplace to say that within the Welfare State the need for voluntary service has not decreased, but, to what extent this truism is appreciated, is not clear.

Within a framework of complacency there are lonely people, many aged and dependent on fixed incomes who are both unable and unwilling to adapt themselves to modern conditions. They are none the less the responsibility of our society.

Many young families have to bear the burden of a crippled relative or parent. Many hundreds of young couples have to wait years before obtaining their own house.

Despite youth movements, adolescent delinquency, together with senseless vandalism and worse, remain at a high rate.

New townships have been created where there is an urgent need for Community Centres and Citizens' Advice Bureaux to help the inhabitants with their problems and to enable them to form a useful society particularly in relation to their leisure. Bingo Clubs are a poor reflection of our time. In the country, Rural craftsmanship must be given every assistance to survive and prosper.

More children must be got off the roads on to playing fields.

In Wales particularly, our contemporary artists, musicians, drama groups and choirs deserve maximum support.

---

Government Departments, Local Government, Religious Bodies, charities and voluntary organisations are all deeply concerned with these problems. In this report you will see the way in which the Council of Social Service tries to serve all these bodies by co-ordination, skilled advice and actual work.

These responsibilities concern us all intimately every day and can truly be said to be yours and my parochial duty.

### DIRECTOR'S FOREWORD

In every organisation it is good at times to stand apart from its busy day to day activities in order to see the directions in which it is heading. It may be beneficial to consider the purposes and objects for which the Council was established. Article 3 of the Memorandum of Association states clearly its functions and purposes. Amongst these are:—

- (1) To promote all or any purposes for the benefit of the Community in Wales which now are or hereafter may be deemed by law to be charitable and in particular the advancement of education, the furtherance of health and the relief of poverty, distress and sickness.
- (2) To promote and organise co-operation in the achievement of the above purposes and to that end to bring together in Council statutory authorities and Voluntary Agencies engaged in the furtherance of the above purposes or any of them in Wales.

When this Council commenced its work it was primarily concerned with combating poverty, distress and unemployment. The record it can exhibit in providing halls, clubs, amenities and instruction in pre-war days is one which commands universal respect and recognition.

Since the war the pattern of social and community life has demanded that new approaches be made in the advancement of education in a society whose economy has so considerably changed. The policy of the Council in the past war years has been adapt its structure to meet the new conditions of the Welfare State and to try and weld together the statutory and voluntary organisations in fields of common interest. Examples of this policy can be illustrated as follows:—

- (1) The safeguarding of the rural traditions interests and industries as laid down by H.M. Development Commissioners. A substantial part of our work has been concerned with the establishing of Rural Community Councils throughout Wales, and where these Councils already existed to liaise between them and Government departments. With the exception of Glamorgan and Flintshire, there is a Rural Community Council in every County in Wales and Monmouthshire. As these are autonomous bodies governed by their own elected members, their activities are published separately under their own authority. There is laid upon this Council, however, direct responsibility for reporting regularly on the work of these Councils. Officers of these Rural Community Councils are called together periodically with Rural Industries Organisers, and thus it can be inferred that this Council has an important role to play in formulating and co-ordinating policies of a country whose territory includes mainly rural areas. There exists a most happy relationship between

---

Rural Community Councils and the Welsh Council, and we are in daily communication with them on a variety of matters affecting national and local affairs.

It is our fond hope that it will be possible in due course to see the picture of community service in Wales completed by the establishing of such Councils in Glamorgan and Flintshire. In the meantime in these areas we shall continue to promote and sustain such activities as are normally carried out by a Rural Community Council directly from this office through the services of a member of our own staff.

(2) Since the advent of the Welfare State there has been a growing concern about the welfare of old people. This Council initiated the Old People's Welfare Committee for Wales and has recently appointed a full-time officer, whose sole responsibility will be to co-operate with Local Authorities and Voluntary Committees in formulating policies to help the increasing number of old people in our midst. The Council realises that this imposes upon it a very heavy financial burden, but it is quite clear that this field of service demands priority in its activities.

(3) The Men's and Women's Clubs which once catered for the interests of the unemployed, now are centres of further education. Nearly half the staff of this Council is employed in instructing weekly some 3,000 people in Glamorgan and Carmarthenshire, and their services are greatly appreciated by the Club members and is recognised by local authorities. The alleviation of physical distress and boredom of unemployment has given way to a service in arts and crafts, cookery, etc. This forms a bastion against indifference inculcated by means of mass communication in this Television era.

(4) The needs of young people have not been forgotten in this changed new pattern of services. The Standing Conference of Voluntary Youth Organisations for Wales, which for many years has brought together Voluntary Youth Organisations, has received considerable impetus in its work by the Albemarle Report. The opportunity presented to the Standing Conference for extension of its work was recognised by this Council in the course of the year 1960 and it was decided to set up a Youth Department under the Council, which would provide the secretariat for it.

For many years this work has been done merely voluntarily by this Council, helped by a small contribution from the Standing Conference of Voluntary Youth Organisations for Wales, but now that the Ministry of Education has provided a larger grant for youth work, there is presented to us a wonderful opportunity of serving youth in Wales in a very practical way. It will be the duty of a newly appointed officer to see that this service is effectively rendered.

(5) Since the war it is estimated that nearly half the population of the country has moved house. There has been mass migration into new townships and modern suburbs. The need for creating a sense of community in these new areas has demanded considerable advice and help from trained officers of this Council. The appointment of a new Community Officer should guarantee that there is on hand at all times advice from Committees of new Community Halls and for the older type of Miners' Halls throughout industrial Wales.

This department's activities includes, as can be seen from the Report, responsibility for advising citizens through the various Bureaux.

---

---

(6) Despite anxious days in the fields of Music and Drama, the Council continues to provide services in kind and through advice to a wide range of organisations. Together with the Drama Council of Wales, we are considering ways and means in which Drama can be revitalised throughout the Principality.

Such is the broad outline of the way in which the Council's activities have assumed the new pattern since the war. Yet there are very many fields of service still to be explored. There are still very many voluntary organisations in Wales dealing with the mentally and physically handicapped, charitable movements, Welfare Services, and inter-Church groups, which can be assisted and advised by this Council. It is hoped that as opportunities present themselves, we shall move into fresh spheres of work, and in this it is confidently expected that we shall have the moral and material assistance of Government Departments and Local Authorities, and, not least, of members and subscribers.

---

The year 1960/61 has seen changes in the Officers of this Council. Sir Wynn P. Wheldon, K.B.E., D.S.O., Chairman of the Council has resigned office and we shall deeply feel the loss of his inspiration and guidance. Since the earliest days of the former South Wales Council of Social Service, Sir Wynn has been a tower of strength to our movement and has been a source of unfailing support to the Council. We place on record our deep appreciation of his valuable work and feel honoured that he has consented to remain a member of our Executive Committee.

His place as Chairman has been unanimously and cordially filled by Col. W. R. Crawshay, D.S.O., whose family name for generations has been associated with worth while movements in Wales. Col. Crawshay who has had a distinguished military and public career, brings new enthusiasms and insights to this important office.

Dr. William Thomas, C.B., who had been Director for eight and a half years resigned as from 31st December. Dr. Thomas had a wide and long experience of Welsh affairs, especially in educational matters and it is appropriate that tribute be paid to him in this Report for the work he was able to do for this Council. Our work was considerably helped by his unrivalled contacts with cultural movements throughout the Principality and we wish him a happy retirement.

It is a sense of deep loss that we record the passing of Mr. J. B. Evans, O.B.E., Assistant Director and Secretary of the Council, who was buried on January 1st, 1961. It was tragic that the resignation of Dr. Thomas and the death of Mr. Evans coincided. Mr. Evans had served this Council for 23 years and had faithfully carried out his duties during his last years despite severe handicaps of ill-health and weakness, and the Executive Committee has placed on record its deep appreciation of his long and valuable service and expressed its sympathy with his widow.

A cordial welcome is extended to Mr. Ieuan O. Jones, who has succeeded Mr. Evans as Assistant Director and Secretary of the Council. Mr. Jones brings to the post experience of an Officer of the R.A.F. and a highly successful period of teaching, together with a background of social interests.

When considering these many changes in personnel, it is good to know that the President, the Hon. J. H. Bruce, C.B.E., and the Hon. Treasurer,

---

Dr. W. H. Smith, C.B.E., remain in office to guide the Council through this period of re-organisation. No-one can compute our deep debt to these gentlemen for their services to this Council.

The Council extends its grateful thanks to the Ministries, Development Commission, Local Authorities and Trusts, who have, by their grants-in-aid, made possible the continuation of our work.

The gratitude of the Council is also extended to individuals, Industrial Concerns, Business Houses and Trade Unions, who have supported us with donations and subscriptions; to the members of the Clubs for their generous donation of £1,469—a sure indication of the happy relationship which exists between them and this Council.

The success of any organisation depends upon the quality of service rendered by its staff. The Executive Committee desires to place on record this year once more its appreciation of the loyal and selfless service of the staff, many of whom have served for a considerable period. The Council is happy to be able to recognise in a tangible way their loyalty by small increases in their salaries for the coming year and by the institution of a comprehensive Pension Scheme.

Since the end of the year under review in this Report, we have lost one of our most valued and loyal members in the person of Sir William Jones of Ruthin. Sir William was considered a Prince amongst administrators in national and local affairs and it will be difficult to find another North Walian to replace him who has such a deep knowledge of affairs in Wales in general. We extend to Lady Jones and his family our sincere condolences.

---

# DEPARTMENTAL REPORTS

## RURAL DEPARTMENT

Mr. Herbert Davies

In the Counties in Wales where Rural Community Councils have not been established, the responsibility for providing the services normally given by such an organisation, rests with this Council and our Rural Department is therefore concerned primarily with the Counties of Glamorgan and Flint. Although our Rural Officer deals with a wide variety of activities in these two Counties, the major part of his time is taken up with the work in Glamorgan where the R.D.C. areas alone have a total population of over 200,000.

The work undertaken during the past year can be briefly summarised under the following four main headings:—

- Village Halls
- Parish Councils
- Playing Fields
- Old People's Welfare

### Village Halls

Of the various Village Hall schemes under consideration in Glamorgan, three have made considerable progress during the year and in September, 1961 the new Village Hall at Craigcefnparc will be opened. This Hall has been substantially grant-aided by the Ministry of Education. The Coal Industry Social Welfare Organisation, the Rural District Council and the Parish Council. The Hall will provide an amenity which has been a long felt need in this area.

The enthusiasm of a local voluntary committee at Rhoose and their money raising efforts have brought them to the stage when they can now see their way clear to proceed with the project of providing a village hall which is estimated to cost over £10,000 and applications for grant-aid are being made.

The Efail Isaf Village Hall Committee have persevered for many years to raise the necessary funds and their efforts are now likely to be crowned with success. They are experiencing a little difficulty in Planning Permission and increased costs, but it is hoped that within a short time it will be possible to complete applications for grants towards this Hall estimated to cost a little over £4,000.

There are a number of other schemes under consideration in Glamorgan and a good deal of progress has been made already at Penmark where it is planned to convert the old village school into a village hall.

The task of a local committee is not an easy one when it is realised that a considerable part of the cost of a village hall must be raised by voluntary effort. The grants available to approved schemes from the Ministry of Education are usually one-third of the total estimated cost, and although R.D.C.'s in Glamorgan have given very valuable assistance, and some Parish Councils in the County are large enough to make substantial contributions, even so a village hall scheme does not mature without considerable local effort.

---

Pre-War village halls eligible for grants from the Carnegie United Kingdom Trust have been assisted and a grant has been made in one case during the year, and another is under consideration.

### **Parish Councils**

The work involved in providing the secretariat and clerical assistance to the Glamorgan Association of Parish Councils takes up a good deal of the time of the Council's Rural Department, but the Council feels that this work is very worth while and through the Parish Councils we are able to be of some service to rural communities in Glamorgan. The Association has 75 Parish Councils in active membership, and some service is also given to parishes not in membership with the Association most of which are too small to have a Parish Council.

The chief event of the year was the Triennial Conference of Parish Councillors at the Central Hall, Westminster, where out of the 1,100 delegates present, 53 were from Glamorgan. The problems facing Parish Councils continue to be both interesting and varied, and Local Government Re-organisation has found its way into the Agenda of almost every meeting of the Executive Committee and the Area Committees. Before this report is published the Draft Proposals of the Local Government Commission for Wales will be known and the Association is well prepared to play its part in protecting and promoting the interests and privileges of Parish Councils, making a contribution to their continued survival, and assisting them to be more effective and efficient units of local government. It must be borne in mind that in any larger administrative areas that might be proposed, the parish council could well be the only unit of Local Government of the future which would be truly "Local."

### **Playing Fields**

Providing the secretariat and clerical assistance to the Glamorgan County Playing Fields Association is another activity undertaken by our Rural Department. This Association has the support of all local authorities in the geographical County of Glamorgan as well as an increasing number of sports organisations and individuals clubs. The main function of the Association is to act as an agent in the County for the National Playing Fields Association. Grants are available from the National Body towards the provision of recreational facilities and very valuable technical assistance is given to all playing field schemes. Local Authorities who have other sources of grant-aid can only be assisted at present by the National Playing Fields Association with schemes which include Children's Playgrounds, Play Leadership and Running Tracks, but individual clubs are eligible to apply for grants for all schemes from the National Playing Fields Association, especially in cases where no other sources of assistance are available to them. Twelve schemes were sponsored from Glamorgan during the financial year under review, and grants allocated amounted to nearly £3,000 together with two loans of £400 each made to individual clubs. The Association also assisted a voluntary playing field scheme which resulted in an offer of a grant of £1,300 being made by the Ministry of Education and one of the £400 loans referred to above from the National Playing Fields Association.

A further four applications from Local Authorities are now under consideration, and interest is being shown in Play Leadership Schemes in the County which will be the subject of the Association's Annual General Meeting to be held in September.

---

---

## Old People's Welfare

Since County Committees have been established and the work has been undertaken by secretaries of Rural Community Councils in most of the Counties in Wales, the work undertaken in Glamorgan has in the last two years become part of the duties of our Rural Officer. Grants for Club Building projects became available from the 1st January, 1960 in the final allocation to be made from the King George VI Memorial Foundation and we are happy to report that six schemes in Glamorgan have been successful in their applications and grants offered to them amount to a total of over £4,000.

These schemes will provide new club premises for old people at Brynamman and Porthcawl, the adaptation of a building at Llanbradach, and extensions to existing premises at Hopkinstown and Trelewis, together with an additional grant allocated towards a scheme already grant-aided in respect of new club premises to be provided for the Ogmore Valley. Club premises at Nantgarw where there was serious flood damage were also given a grant from the Unilever Fund administered by the National Old People's Welfare Council.

There are 15 local Old People's Welfare Committees established in Glamorgan and 45 Club Committees and a further Committee is being established to cover a Rural District Council area.

Our Officer is in touch with these Committees, and a number of old People's groups have been visited during the year, and other organisations have been visited to interest them in the welfare of the elderly. A well attended Training Course for voluntary workers was held at Merthyr Tydfil at which our Officer gave one of the lectures and also acted as Tutor to the Course. A further Course is already planned at Merthyr Tydfil and it is hoped to develop this kind of assistance in the welfare of old people by arranging Training Courses in other parts of the County.

## Flintshire

The activities with which we are concerned in Flintshire are similar to those in Glamorgan, except that in view of the distance it is not possible to do as much as one would wish. Our Officer deals with enquiries on Village Halls and Playing Fields direct and Old People's Welfare work is very effectively carried out by the County Welfare Officer.

The Flintshire Association of Parish Councils is given clerical assistance by this office, and the expenses of their very efficient Secretary, Mr. Eifion Jones, J.P. are also met by this Council.

## OLD PEOPLE'S WELFARE COMMITTEE FOR WALES

Mr. Herbert Davies

This Committee was established in 1947. Its main function over the years has been the bringing into existence of County Committees and co-ordinating their efforts for the welfare of Old People in Wales and also co-ordinating the work of other Voluntary Organisations and Statutory Bodies. It has had a close relationship with the Welsh Board of Health and was responsible for



---

instituting Old People's Week in Wales. During the last year our Rural Officer has acted as Secretary of this Committee, and was responsible for organising the Eighth Old People's Week in Wales in October, 1960. The purpose of the "Week" is to focus attention on the needs of the elderly and to encourage the support of voluntary workers.

We are indebted to Local Authorities and Voluntary Organisations throughout Wales for the support given to the "Week," and for the publicity given through the Press and especially to the B.B.C. who kindly allowed the Welfare of the Elderly to be featured in no less than eleven T.V. and Sound Programmes during the Week.

Old People's Week has become firmly established in Wales and the opportunity is taken in almost every district to give special treats to the elderly who are able to attend various functions, and also to visit the house-bound and old people in Homes and Hospitals during the first week in October. It is important however, that Old People's Week should not be regarded as an end in itself, but as a week set aside to salute the elderly in Wales and to provide inspiration for all who are interested in their welfare to make a continued contribution to their happiness during the other 51 weeks of the year.

Old People's Week 1961 will be held from the 1st to the 7th October, and public display posters provided by the Welsh Board of Health and published by the Central Office of Information, will be available for wide distribution. It is felt that with the rapid increase in recent years in the older section of the community, it is important that we shall all play our part in ensuring the happiness of the elderly. We appreciate the remarkable progress made in recent years by Council Councils in Wales in the provision of Old People's Homes and for the excellent care given to the residents in these Homes. At the same time "Ddoes unman yn debyg i gartref" (There's no place like home), and that will be the theme of the 1961 Old People's Week—Help Old People to Live Happily in their Own Homes, by regular visits to prevent loneliness and a Helping Hand with the Daily Tasks.

It is the Council's intention if possible to appoint a full-time officer to further co-ordinate the work of Voluntary and Statutory Bodies, to encourage greater efforts for the welfare of the elderly in Wales, and to promote opportunities for larger numbers of voluntary workers to receive training in this work.

Our Officer has represented Wales during the year on the National Old People's Welfare Council and its Committees, and also attended a Training Course for Regional Secretaries and Organisers. He has assisted with a Refresher Course for Matrons and Wardens of Old People's Homes held in Wales and has helped individuals anxious to receive training in this work. Finally, he has been privileged to advise and assist individual old people with their personal problems.

## WOMEN'S CLUBS

Mrs. M. Liedke

Women's Clubs came into being in the early 1930's, and although formed to alleviate the effects of a long period of unemployment in the industrial areas, they provided a practical means by which the wives of unemployed men could, themselves, help to solve some of the difficulties they met and also to create new interests for the women.

---

Since those days the clubs have developed progressively according to the needs of the neighbourhood, until at the present time, they are a very lively and active part of the community, fitting into the pattern of development in the fields of informal education.

There are 108 clubs with an approximate membership of 3,500, serviced by the following staff—Six full-time instructresses (Handicraft and Cookery); Eight part-time instructresses; three full-time Organisers and one Chief Woman Officer,

These Clubs are serviced weekly. Number of hours for weekly instruction—140. Number of members attending weekly classes—2,500 approximately.

In addition to the usual Handicraft and Homecraft Classes, programmes include Lectures and Films; speakers on Local Government; speakers from Electricity Boards, the Solid Fuel Council, Police Headquarters, Welfare Officers (Care of the Blind, Mentally Sick, Remand Homes), and several Health Visitors have also addressed the Clubs.

"Keep Fit" classes are held fortnightly at Margam and Penyfai for the training of Leaders to visit other groups in their neighbourhood. Such classes have now started in Cwmgwrach and Glynneath. Leaders are also being trained in other activities, e.g. handicrafts, homecraft, club administration, and are proving very valuable in servicing the Clubs.

Leaders are also encouraged to attend courses at Barry Summer School organised by the Glamorgan Education Authority, to obtain additional qualifications. The importance of the right kind of teacher for this type of work cannot be overstressed, owing to the varying needs of the Clubs—the travelling involved to get to the various meeting places, the varying ages of the club members—all these factors have to be taken in to consideration.

The war years had a marked effect on the clubs. They became open to all members of the community, and continued to flourish in spite of the fact that many of the members went into industry, which gradually affected the membership. This was, to a great extent, offset by the entry of younger married women into the movement, a factor which created a need for the opening of new clubs on housing estates, where the young married people are transferred often from and old established areas with its traditions. Thus the Clubs provide a focal meeting point, providing suitable facilities for social intercourse and a means whereby residents in new areas come to know each other.

With a membership of between 3,000 and 4,000 it becomes increasingly more difficult to find suitable meeting places, and our clubs have found homes in Schools, Vestries, the long rooms of Hotels the Welfare Hall the Social Hall when available, or any other suitable hall in their neighbourhood. Ysnyddaren in the Ystalyfera area, originally meeting in a fire watchers' hut provided their own hall, raising money by various efforts. Ynysymond have been granted the use of an old Boy Scouts' club, which they are adapting as their own. Others meet in the Old People's Hall proving most helpful to the old people. Sandfields, Taibach and Glynneath are notable examples, whilst the members of Seven Sisters are making a special effort to raise the means to build an Old People's Hall, and up to the present have raised over £1,300 by their efforts.

---

---

### **Charitable Work**

The Women's Clubs respond most enthusiastically to any appeal for charity and they themselves are often the centre for any appeal in their area. Penclawdd with its annual function for the 100 or so aged people of Glan-y-Mor Penmaen; Gowerton with its help to the orphans; Seven Sisters with its annual entertainment for the Blind and Old People.

The spirit of service to others is one of the strongest characteristics of club life and club members are to be found on all charitable committees in their neighbourhood.

### **Special Activities of the Year**

It is impossible to mention all the special events organised by each club during the year. Each one has arranged its own pattern to suit the needs of its members, but the annual events outlined below which bring together the whole of the clubs are held in various centres throughout the area.

### **Training Course for Leaders**

A very successful residential Training Course was recently held at Kilvrough Manor Gower, when 46 members attended a Club Administration Course. The speakers were—Miss B. B. Bryant, H.M.I., Ministry of Education, London; Miss E. M. Davies, H.M.I., Welsh Department, Ministry of Education and Mrs. Norah Phillips, General Secretary of the National Association of Women's Clubs.

### **Annual Conference**

The Clubs have formed a Welsh Association of Women's Clubs linked to a National Association of Women's Clubs. Both hold Annual Conferences—30 representatives from Wales attending the National Conference.

Resolutions sent in by the Clubs are discussed, and those of National interest are sent in for discussion at National level.

The Guest Speakers at the last Conference were—Mr. Evan Davies, Divisional Executive Officer for the Neath Division of Glamorgan L.E.A.; Mr. Ieuan O. Jones, Assistant Director and Secretary of the Council of Social Service for Wales and Monmouthshire. The theme of the Conference was "Education and Family Life."

### **Exhibitions**

Exhibitions of work done by Club members were arranged at Wenvoe, Bridgend, Pontypridd and at the Open Day and Rally of the Tregroes County Experimental Farm, Pencoed. Also in conjunction with the Rural Industries Exhibition, Cardiff. These exhibitions, together with the Demonstrations, proved of great interest.

### **Drama and Music**

An Easter Play staged by the members of West Glamorgan Clubs was held at the Sandfields Comprehensive School, Port Talbot. A very successful Carol Service was held at Llangeinor during Christmas week.

---

## Eisteddfod

The Women's Clubs Eisteddfod was revived recently after a lapse of five years. The enthusiasm of the members for this activity was clearly shown by the large number of them who visited Porthcawl Pavilion on an extremely wet day. The Lesser Hall and Main Hall were packed with competitors and visitors the whole day, whilst the entries were far too numerous to record.

The adjudicators were kept extremely busy, and great difficulty was experienced in deciding the winning entries, which were of a very high standard and showed that crafts were still an essential part of the life of the housewife today.

The stage events also brought many competitors, and the Conductor, Mr. E. C. Bilson, was kept busy throughout the afternoon and evening. Excitement grew when the winning club (which had gained the highest amount of marks) was announced as Gowerton Club, followed closely by the Shield Winners, Bryntirion and Caerphilly. These trophies will be retained until the next Eisteddfod. The Chairman was Mrs. Jennie Jenkins, J.P., Skewen, National and Welsh Chairman of the Association of Women's Clubs.

Club Rallies are very popular. They attract between 100 and 250 members from other Clubs in the neighbourhood, and much talent is shown in the items produced for the entertainment.

## Day Schools

These are frequently arranged in special subjects such as—Yeast Cooking, Cooking, Wine Making, Dressmaking, Fruit Preservation and Cake Icing.

## Tours

During the year party tours have been organised to East Anglia, Scotland and the Lake District. Alternate years, foreign tours are also arranged.

## Co-operation with other Organisations

An active part is taken in the work of other organisations and we have representation on the British Standards Institute; the Coal Utilisation Council; the Electrical Association for Women; the Standing Conference of Women's Organisations; the Women's Sub-Committee of the Ministry of Labour; Old People's Welfare Committees. Members also serve on Parish Councils; Local Government Bodies, and are J.P's, and, often through their resolutions, are able to bring about changes advantageous to their members and neighbours.

The staff of the Council frequently are called upon to give talks and demonstrations, and act as adjudicators to other organisations, e.g. the Women's Institutes; Townswomen's Guilds; Young Farmers; Clubs, etc.

## Foreign Students

Students from overseas are welcome visitors to the Clubs, where they gain valuable knowledge of the organisation and administration which will be helpful to them on their return to their own country.

---

## Special Event

A meeting of great interest was recently held at Porthcawl when nearly 300 founder members were invited to meet each other and special guests at a "get together," where they were presented with gifts of Welsh pottery as a memento of the occasion. These were the people who laid the foundation of the Women's Organisation and many are still active members of their Clubs.

We must not conclude this report without thanking the Glamorgan and Carmarthenshire Education Committees for their practical help and co-operation which helps to make this work possible, also to the Director and staff of the Council of Social Service who have supported us so loyally in all our efforts.

## MEN'S CLUBS

Since Men's Clubs were first established during the Industrial Depression, the number of active and flourishing Clubs has greatly diminished over the years. In the few remaining Clubs the chief interest is still woodwork and upholstery. The standard of work remains exceptionally high and many members have been awarded prizes and certificates in local exhibitions.

Instruction is provided by part-time instructors paid by this Council. In addition the general oversight of Club activities is carried out by headquarters staff.

## COMMUNITY CENTRES AND COMMUNITY ASSOCIATIONS

Mrs. M. Liedtke

Community needs in Wales are more evident in new housing areas than in other neighbourhoods. In older established areas, a variety of halls, providing accommodation for meetings and activities, fulfil to a great extent the needs of the people.

In a new housing estate, the complete absence of meeting-places is very evident, and the value of a Community Centre as a focal point is not difficult to appreciate. Where at first practically all the residents are strangers to each other, the great need is to cultivate neighbourliness and friendships. There is felt a need for community action in the absence of indoor and outdoor recreational facilities. This usually produces some kind of Association, either Tenants or Community, to deal with common problems arising out of the needs which arise on these estates, e.g. bus services, playgrounds for children, outings, etc.

Many new neighbourhoods commence by setting up special committees to organise local events or celebrations. When these are over, the Committee is ready to continue its activities for the benefit of the neighbourhood. Finally they work to provide a meeting-place or Community Centre where the various groups and organisations could meet and pursue their leisure time activities. These ideals are achieved by close co-operation with the Local Education Authority and other local authorities who can assist in various ways.

Progress in Wales has been fairly rapid since 1948, when there were few proper Community Centres, St. Thomas, Swansea, and Bonymaen, Swansea, being amongst the earliest. These soon followed by Aberbargoed; Rhigos;

---

Brynmawr; Butetown and Dolgellau. There are at present about 30 active Community Centres, with nearly double this number of Community Associations in being. These Community Centres are built or provided in various ways, e.g. (1) by taking over existing Buildings, such as, Llandaff Court; Bute Town Colonial Centre; Llwynhendy School; Bonymaen Industrial School (L.E.A. Centres); (2) the conversion or adaptation of buildings—Builth Wells; Ynystawe; Taffs Well (converted from garage and cinema); Sandfields; (3) New buildings—Margam (Nissen Hut); St. Thomas; Aberbargoed; Town Hill (Swansea); West Cross (Swansea); Cimla (Neath); (4) New School Community Centres—Abermule; Trewern.

Other Centres in process of erection and awaiting result of application for grants are—West Ward (shell of building already erected by L.A.); Margam (existing building subsiding—new building to be erected alongside old building); Taffs Well (old adapted building to be made a permanent building by erection of brick walls replacing present structure and conversion of garage into an additional small hall); Goytre (new building has been erected with help of Ministry of Education grants and Local Authority help, together with voluntary labour).

### Future Developments

New projects are being developed at Sandfields, Port Talbot, Baglan, Croeserw, Cymmer and West Pontnewydd (the latter already commenced), Llanrumney and Gabalfa.

Activities at the Centres include lectures, evening classes, games and Keep Fit classes, Judo, Drama and Music, Whist Drives, Dances, Ballet and Folk Dancing, Youth Groups, Ladies' Classes in Handicraft and Homecraft, etc. Other services for the neighbourhood include a library, television, canteen facilities, and rooms for meetings, wedding-parties, etc.

Conferences have been arranged to bring the Associations and Centres together—at Cardiff (for the East) and Margam (for the West). This was followed up by a joint Conference of these people at Cardiff on February 25th last, and the representation of Community Centres and Community Associations has increased considerably.

The next step proposed will be a similar arrangement for North Wales, with a follow-up of an All-Wales Conference. Recently there has been a distinct move towards the formation of a Welsh Federation of Community Centres and Associations, to link up Associations with common problems and common interests. This may be a dream of the future, but the needs to affiliate to a National Body is definitely evident. Whilst some Associations have now affiliated directly to the National Federation of Community Associations, it is felt that it should be through—and linked with—a Welsh Federation, which would and could promote more serious projects, viz. :—(1) Training Courses for Wardens and for Voluntary Leaders; (2) Residential Conferences for all interested members; (3) linking Voluntary and Statutory Associations. These, and similar projects, could be the aim of a Federation of Centres and Associations in Wales.

The Community Officer is concerned with old and new schemes which are now being developed, viz. :—

---

(1) *West Ward Association, Bridgend:*

A partially developed Community Centre, which the members are hoping to complete. This has now been handed over to the Association by deed of gift from the Local Authority, and it is being completed by the aid of a grant from the Ministry of Education and local efforts.

(2) *Margam Community Centre:*

Building a new Centre near their present one, which is in bad repair, owing to subsidence. Application for Grant has been made to the Ministry of Education.

(3) *Taff's Well Community Centre:*

Maintenance and conversion. Grants being applied for.

(4) *Sandfields, Port Talbot:*

Development of new Community Centre.

(5) *Llangnicke, Ystalyfera:*

Proposed new Community Centre.

(6) *Malpas Community Centre:*

Permission is being sought for adaptation and extension of existing Community Centre.

(7) *West Pontnewydd:*

Grant has been received towards new Community Centre.

(8) *Chepstow:*

Move by Toc. H. towards formation of new Community Association.

(9) *Rhiwbina Community Centre:*

Extensions to existing buildings.

### **Maintenance of Centres**

The question of maintenance of buildings constitute a big problem for many of the Committees, and various ways and means have to be found (some not quite constitutional) to ensure keeping halls in good repair.

A National Community Week was organised this year by the National Federation of Community Associations, to which a number of Welsh Associations contributed interesting programmes.

Close contact has been maintained with the National Federation of Community Associations and South-Western Regional Conferences have been attended by delegates from Wales.

The Community Officer of the Council acts in an advisory capacity in promotional work, by visits to Community Centres and Associations.

## **YOUTH DEPARTMENT**

**Mrs. R. Williams**

### **The Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations**

For many years this Council has provided the secretariat for the Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations. The President of the Council, the Hon. J. H. Bruce, C.B.E., D.L., J.P., has been for many years

---

---

---

the Chairman of the Standing Conference in Wales, and his inspiration has been mainly responsible for the effective working together of some 27 Voluntary Youth Organisations throughout the Principality.

The Standing Conference for Wales has held twelve meetings in the course of the year. These have been—the Annual General Meeting; Half Yearly meeting; Residential Conference at Glan-y-Mor, Barry; a joint meeting of the statutory and voluntary bodies of Further Education Officers, Youth Officers and Welsh Joint Education delegate; the Executive Committee has met seven times and there has been one meeting of the Finance Committee.

Following the publication of the Albemarle Report, it was expected that there would be a revived interest in youth work amongst voluntary organisations. This prediction has been amply justified during the course of the year.

For the first time the Ministry of Education has given a grant for the work of the Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations for the purposes of administration, conferences, and the setting up of Regional Standing Conferences throughout the country. In the light of this new development, a Youth Department was set up by this Council in November, 1960. The purpose for the formation of this Youth Department is to implement suggestions in the Albemarle report that statutory and voluntary youth organisations should work in closest harmony. This Council recognised that this was an important piece of social service and felt justified in spending some of its resources in supplementing the Ministry grant to ensure that the work of the Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations throughout Wales is re-orientated to meet the revived interest in youth work.

In the first few months of 1961, five meetings were called in various regions of Wales with a view to setting up Regional Conferences of the Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations. Representatives from the voluntary organisations in the region were invited to meet together with representatives of Local Education Authorities who attended as observers. The outcome has been that four Regional Conferences have been formed. The fifth—Mid-Wales Region (Montgomery, Radnor and Brecon)—agreed with the principle of establishing Regional Conferences but owing to geographical and travelling difficulties, it was decided not to set one up in this Region. These Regional Conferences are:—

(1) Gwynedd (covering Anglesey, Caernarvonshire, Merioneth). In this Region a constitution has been agreed and plans for Conferences in the Winter of 1961/62 formulated. The Chairman is Mr. Aled Eames, M.A., Bangor University College; Vice-Chairman, Mrs. Flower, Criccieth, Girl Guides Association. Thirty delegates from organisations in the Region were present at the Inaugural Meeting.

(2) Dyfed (covering Cardiganshire, Carmarthenshire and Pembrokeshire). Two meetings have been held. Mr. Cecil Williams, J.P., Llanelly, is acting as Chairman *pro tem* to this Region. A Constitution has been adopted and plans for Conferences are now under consideration. Forty-two delegates were present at the Inaugural Meeting.

(3) South East Wales (covering Glamorgan, Monmouthshire, Cardiff, Swansea; Newport, Merthyr Tydfil County Boroughs and Rhondda Exempted District). Two exploratory meetings have been held and a Constitution adopted.

---



---

At the Inaugural Meeting 50 delegates were present. Officers appointed were Chairman, Mrs. T. J. Webley; Secretary, Mr. W. J. Pate, O.B.E., J.P.; Treasurer, Mrs. Caulfield-Giles.

(4) North East Wales (covering Flintshire and Denbighshire). One meeting has been held. In addition a Constitution has been adopted. The Chairman is Mr. P. J. Clarke and the Secretary, Mr. Trefor Roberts.

It is confidently hoped that the setting up of these Regional Conferences will mark a new phase in voluntary youth work in Wales. The kind of work these Conferences can undertake is outlined in a special memorandum submitted to them. This memorandum contains the following practical suggestions:—

- (1) To hold a "watching brief" on behalf of the Voluntary Youth Organisations within its area. Anything which concerns them all should come within its purview, e.g. the interpretation and implementation of Ministry policy, the facilities made available by each L.E.A.
- (2) To advise, when necessary, the representatives of the Voluntary Youth Organisations on the constituent L.E.A. Youth Committees.
- (3) To consider any matter referred to it by the parent body; in particular, to convey to the parent body local reaction to any proposal.
- (4) To convey its view and decisions on any matter which it considers should be brought to the notice of the parent body.
- (5) To organise day or week-end "schools" or conferences within its area.
- (6) To arrange joint training courses.
- (7) To act as the regional machinery for dealing with national events or competitions sponsored by the parent body; e.g. drama, music, eisteddfodau, art and crafts, football, athletics.
- (8) To arrange its own festivals of drama, music, etc.
- (9) To survey the needs of the Youth Service within its area, and to examine the provision made by the L.E.A.'s and by its own members —with a view to "filling the gaps" and avoiding overlap and duplication.

The Sixth Residential Conference of the Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations was held at Barry on the 21st-23rd October, 1960. This was an especially important Conference bringing together 90 delegates representing the Ministry of Education; Local Authorities; The Standing Conference of Voluntary Youth Organisations; Voluntary Youth Organisations in Wales; the Welsh Joint Education Committee; and the Council of Social Service for Wales and Monmouthshire.

The theme of the Conference was "Partnership" and consequent upon the recommendations of the Albemarle Report, Local Education Authorities in Wales were invited to send their representatives to an informal joint meeting with the Executive Committee of the Standing Conference prior to the usual proceedings of the Conference, which they all thereafter attended. Thirteen Local Authorities were represented. The theme of the Conference brought in the views of a Ministry of Education Officer, Mr. L. C. J. Martin; a Director of Education, Mr. J. A. Davies, M.A., Montgomeryshire; and a County Further Education Officer, Mr. B. J. Griffiths, B.A.

---

---

The Chairman, the Hon. J. H. Bruce opened the proceedings and welcomed to the opening session all the Speakers and Delegates.

The three Plenary Sessions were (1) Partnership; (2) Partnership in Training; (3) Partnership in Development. Group discussions on each topic were an important feature and reports of each group were presented.

A very successful Conference culminated with the summing-up of Dr. William Thomas, C.B., who said in his address that "An effective and inspiring Youth Service is possible only on the basis of genuine partnership, not only partnership between statutory and voluntary organisations but also full co-operation and co-ordination among themselves.

The Seventh Annual Conference will be held at Barry on the 20th, 21st and 22nd October, 1961. The inaugural address will be given by The Rt. Hon. Earl of Longford, P.C. (formerly Lord Pakenham, P.C.). The theme will be "Service and Services."

## CITIZENS' ADVICE BUREAUX AND SOCIAL WELFARE SERVICES

Mrs. R. A. Williams

### Information and Advisory Services

The year 1960/61 shows that this section of our Welfare Service to the individual and community continues in its important role. Regarded as a means to relate, co-ordinate and develop the help and advice available to the community, this is not a rigid or spectacular day to day phase of our work, but an integral part of the service to be given as and when required. It is interesting to note that enquiries and problems are on the increase and have been dealt with by personal contact, home visits (when necessary), correspondence and telephoned.

The range of problems always varied and flexible demand a human approach in comprehending emergencies arising from changing situations, changing trends and dealing with different personalities. However, in the main, the problems dealt with were General Information; Personal and Family; Matrimonial; Housing; Budgeting; Pensions and National Insurance; Hire Purchase; Legal Aid and Legal Advice; Children (Adoptions); Youth Clubs, etc.

### Case-Work

Apart from the sporadic enquiries and every-day problems, domestic emergencies at home and abroad brought a considerable number of problem cases which necessitated visits, much investigation, reports and contacts with other services, both voluntary and statutory, e.g., The Family Welfare Association; the International Social Services of Great Britain; the National Assistance Board; the Migration Services of Bermuda (British Honduras). The International Social Services were given reports, after investigation, on Ghanian; Dutch; Japanese; German; American and other cases. Refugee cases dealt with were Hungarian; Polish and Egyptian. Assistance has also been given to Hospital Almoners; the National Council of Social Service; Citizens' Advice Bureaux in England and Wales; Rural Community Councils.

---

## **Co-operation with other Organisations**

Again we wish to record our continued gratitude for the effective linkage between our Welfare Services and the Social Services of the Central Governments in Wales. With the impact of the various State Social Services on the family life of today and the necessary interpretation of administration which continually changes the character of our work, we realise the value of contact between Statutory and Voluntary bodies.

## **Legal Aid and Advice**

The extension of the Legal Aid Scheme to Civil Cases in Courts of Summary Jurisdiction and Courts of Quarter Sessions came into operation on the 8th May, 1961. We appreciate the close co-operation between the Council's Social Welfare Section and the Citizens' Advice Bureaux in Wales; the Rural Community Councils in Wales and the Area Officers of the Law Society.

## **Citizens' Advice Bureaux in Wales**

Our officer is a member of the National Citizens' Advice Bureaux Committee, and through her, close contact is maintained with the services throughout Wales. She acts in an advisory capacity and as liaison officer between the Central Services of the National Council and the Welsh Regional Services.

Statistical returns show that approximately 25,600 enquiries were dealt with during the year by twelve Bureaux submitting returns. Cardiff City, Newport and Swansea Bureaux deal with the highest number of enquiries.

## **Rural Advisory Services**

The Welsh Council has always recognised the need for Advisory Services in the remote rural areas and they appreciate the promotional work being done by the eleven County Officers of the Rural Community Councils, both at their County Headquarters and in the field. Two County Rural Community Councils participate in the Carnegie Grants for the development of the work in their respective Counties—Anglesey and Denbigh. The National C.A.B. Committee are responsible for a Bulletin of Information sent out periodically to assist the Rural Advisory Service.

## **Child Welfare**

Our Officer acts as Administrator for sponsorships given under the aegis of the Save The Children Fund. Reports, home visits and recommendations are made periodically.

## **General**

Our Officer is a member of the B.B.C. Appeals Advisory Committee (Wales).

---

## DRAMA

Mr. E. C. Bilson

### Library

Issues from the Library (which contains upwards of 10,000 volumes) made to Societies, County Drama Organisations, Colleges, Institutions and individuals throughout Wales totalled as follows:—

	<i>Single Copies</i>	<i>Sets</i>
Full Length Plays . . . . .	686	304
One Act Plays . . . . .	327	150
Miscellaneous (including Text Books)	68	—
	<hr/> 1,081	<hr/> 454

There were 763 issues in all, 635 being by personal calls at the Library and 128 by post. Compared with the previous year, more single copies and slightly less full reading sets were borrowed. We are now in regular receipt of Specimen copies of the latest Plays issued both by Messrs. French and Messrs. Evans Bros. These are made available to borrowers, and are very much appreciated by them.

Experience shows that interest in Amateur Drama continues to be predominantly female—there is a shortage of men. Enquiries for plays invariably specify more women than men—the proportion of the interested is probably about three to one. Few Societies are able to stage anything with more than three or four males in the cast, but are usually well supplied with females.

This trend makes difficult the provision of new sets for borrowing, as the fact is that the Professional stage from which the plays are derived is peopled by more actors than actresses—the reverse of the Amateurs. The difficulty is increased by the somewhat earthy subjects and treatments in some of the modern "Hits"—which have to be missed by those catering for the amateur audience, still mainly a Church and Family one.

### Stage Equipment

Hirings of Stage Equipment during the year were:—

<i>Curtain Surrounds</i>	<i>Lighting Equipment</i>	<i>Miscellaneous</i>
45	17	7

(almost similar to those of last year).

### The Drama Council of Wales One-Act Playwriting Competition

The Drama Council of Wales (a Committee of the Council of Social Service) carried out the fresh venture of staging four of the best new plays entered in a Play-writing Competition. Writers from nine of the Welsh Counties submitted 21 entries (in English and in Welsh) and the following were adjudged most worthy of production:—

- 
- "Modern Version" by T. C. Thomas (Breconshire).  
"Wrth Fynd Heibio" by J. R. Evans (Cardiganshire).  
"Postmarked up to the Off" by Grafton Radcliffe (Glamorgan).  
"The Mothers" by Rae Shirley (Monmouthshire).

Through the co-operation of the appropriate County Drama Committees the plays were put into production by first-rank teams from each County—the St. Cynidr Players; the Cwmni Sir Abertelfi; the Bridgend Castle Players and the Newport Civil Defence Dramatic Society, to whom we much indebted for their fine performances.

The plays were staged at the Coliseum Theatre, Aberdare, on Saturday evening, 15th October, and the Adjudicator, Mr. Gwynne D. Evans (Carmarthen shire) awarded the First Prize to the Cardiganshire play, performed in Welsh. The new Chairman of the Drama Council, Dr. Oscar Williams (Llanelly) presided over the Festival and made presentations to the Playwrights.

The Council has decided to organise a similar Festival next year.

#### **Co-operation with other Organisations**

Apart from the regular co-operation with County Drama organisations in matters of Library and Equipment, the Drama Department is represented on the Area Committee of the British Drama League, whose meetings are held at this office, and there is special co-ordination with the Glamorgan Drama League, whose Executive Committee also meets at 2, Cathedral Road,

#### **B.B.C. CHILDREN'S HOUR APPEAL FUND**

The B.B.C. entrust us with the task of distributing in Wales an annual sum deriving from the Christmas appeal in the Sound and Television Children's Hour, for children who are crippled or invalid or domestically unfortunate.

The sum distributed during the year under review was £1,321 and this was disbursed throughout the whole of Wales through the generous co-operation of Secretaries of Rural Community Councils, Citizens' Advice Bureaux, Medical and Education Officers, and members of our own staff, all of whom give personal attention to the individuals concerned. In all about 1,120 children benefited from the distribution this year.

---

# ADRODDIAD BLYNYDDOL

1960-61



## ANERCHIAD Y CADEIRYDD

Yn yr anerchiad hwn i Gyngor Gwasanaeth Cymdeithasol Cymru a Mynwy rhaid cynnwys cyfeiriad at y newid a fu yn ystod y flwyddyn. Daeth Mr. Ivor V. Cassam yn olynnydd fel Cyfarwyddwr ac fe ymunodd Mr. Ieuan O. Jones a ni fel Cyfarwyddwr Cynorthwyol ac fe'm dewiswyd i yn gadeirydd. Mae ein Cyfarwyddwr yn cyfeirio at wasanaeth ein cyn-weithwyr yn ei adroddiad.

Mae'r aelodau newydd hyn i gyd yn llwyr sylweddoli'r gwaith da a wnaeth y Cyngor yn y gorfennol heb anghofio eu rhan bwysig yn niwasgiad economaidd y tridegau. Ar ben hyn i gyd yr wyf yn ddiolchgar iawn o Bwyllgor Gwaith sy'n rhoi cyngor gwerthfawr ar wahanol nodweddion o'r gwaith er gwaethaf y galwadau eraill arnynt.

Peth cyffredin yw dweud heddiw nad yw'r angen am wasanaeth gwirfoddol wedi lleihau yn y wladwriaeth les, ond nid yw'n glir i ba raddau y gwerthfawrogir y ffaith yma.

O fewn fframwaith boddhad mae yna bobl unig, llawer ohonyn nhw yn hen ac yn dibynnu ar gyflogau penodedig sy'n anabl ac yn anfodlon addasu eu hunain i amgylchiadau modern. Ond er hynny y nhw wedi'r cyfan yw asgwrn cefn ein cymdeithas. Rhaid yw i lawer o deuluoedd ifanc gario baich perthynas neu riant methedig. Rhaid i gannoedd o gyplau ifanc aros am ffynnoedd cyn cael cartref iddyn nhw eu hunain.

Er gwaethaf y mudiadau ieuencid mae troseddau ymhlith plant a phobl ifanc ac oedolion yn dal yn uchel iawn.

Codwyn trefnau newydd lle mae angen mawr am i Ganolfannau Cymdeithasol a'r Swyddfa Cyngori Dinasyddion, helpu'r trigolion gyda'u problemau a'u galluogi i ffurfio Cymdeithas ddefnyddiol yn enwedig o berthynas i'w hamser hamdden. Mae Clybiau Bingo yn adlewyrchiad sal o'n cyfnod. Yn y wlad mae'n rhaid rhoi pob cymorth posibl i grefftwaith wledig ddal ati i ffynau. Rhaid cael mwy o blant i'r meysydd chwarae oddiar y ffordd.

Yng Nghymru yn arbennig mae ein arlunwyr, cerddorion, grwpiau drama a chorau yn teilyngu pob cefnogaeth.

Mae adrannau'r Llywodraeth, Llywodraeth Leol, Cyrif Crefyddol, a mudiadau gwirfoddol ac elusennol i gyd yn pryderi'n fawr ynglyn a'r problemau hyn. Yn yr adroddiad hwn gwelwch y ffordd y cais Cyngor Gwasanaeth Cymdeithasol Cymru a Mynwy wasanaethu yr holl fudiadau a sefydliadau hyn drwy gydweithredu, cynghori a llawer o waith.

Mae'r cyfrifoldebau hyn ar bob un ohonom bob dydd a gellir dweud mewn gwirionedd ei fod yn ddyletswydd arnoch chi ac minnau yn ein cylchoedd ein hunian.



*Photo: Gables Studio, Carellawydd, Emlyn*

The Cardiganshire County Drama team (seen here in one of their former successes) presented Mr. J. R. Evans' prizewinning play "Wrth Fynd Heibio" at our One-Act Playwriting Festival at Aberdare, October, 1960



Playing Fields: King George V Memorial Park, Pontardawe, opened 27th July, 1961  
one of many such schemes assisted by the Glamorgan Playing Fields Association

## *Interest of Youth*



*Photo by courtesy of the South Wales Federation of Youth Clubs*  
Helping to raise funds: Cory Hall Mixed Youth Club preparing for the annual flag day of the Cardiff Youth Federation



*Photo by courtesy of "The Herald of Wales"*  
Summer School at Kilyrough Manor for handicapped young people, with voluntary helpers recruited from Youth Clubs



*The care of the elderly . . .*



*at home and in the club*





"Exhibition showing work done Members of Women's Clubs."

## ANERCHIAD Y CYFARWYDDWR

Mewn pob sefydliad mae'n beth da ar brydiau setyll o'r neilldu i'w weithgareddau beunyddiol, ac edrych i ba gyfeiriad y mae'n mynd. Efallai y byddai o fudd ystyried amcanion a dibennion y Cyngor. Mae trydydd cymal Memorandwm y Cymdeithas yn datgan yn eglur ein amcanion a'n dibennion. Ymhlith y rhain mae:—

- (1) I hyrwyddo pob neu unrhyw bwrpas er lles Cymdeithan yng Nghymru sydd ar hyn o bryd neu a fydd o dan y gyfraith yn achosion o elusen ac yn arbennig hyrwyddo addysg, a iechyd ac i luniaru tlodi, trallod a salwch.
- (2) I harwyddo a threfnu i gydweithredu i ymgynraedd yr amcanion uchod a thrwy hynny i ddod a awdurdodau cyfreithiol a sefydliadau gwirfoddol at eu gilydd sydd hefyd yn gweithio i harwyddo'r amcanion uchod neu unrhyw un ohonyn nhw yng Nghymru.

Pan ddechreuodd y Cyngor hwn ar ei waith ei ddyletswyddau cyntaf oedd ymgodymu a thlodi, trallod a diweithdra. Mae ei waith yn darparu neuaddau, clybiau, cyfleusterau adloniant a hyfforddiant yn y cyfnod cyn y rhyfel yn nodedig iawn.

Ers y rhyfel mae patrwm bywyd cymdeithasol wedi galw am ymdriniaeth newydd er hyrwyddo addysg mewn cymdeithas sydd a'i economi wedi newid yn aruthrol. Polisi y Cyngor yn y blynyddoedd ar ol y rhyfel fu addasu ei fframwaith i gyfarfod ac amgylchiadau newydd y Wladwriaeth Les a cheisio cael y sefydliadau gwirfoddol a chyfreithiol ar dir cyffredin. Gellir dangos enghreifftiau o'r polisi hwn fel a ganlyn:—

(1) Diogelu traddodiadau, diddordebau a diwydiannau gwledig yn ol amodau'r Comisiynwyr Datblygu. Rhai helaethaf ein gwaith fu sefydlu cynghorau Gwlad drwy Cymru ben baladr, a lle'r oedd y cynghorau hyn yn bod eisioes i weinyddu cyswllt rhyngddynt ag adrannau'r llywodraeth. Ag eithio Morgannwg, a Sir y Fflint ceir Cyngor Gwlad ym mhob Sir yng Nghymru a Mynwy. Gan fod y rhain yn gyrrif sy'n cael eu llywodraethu gan eu haelodau etholedig, fe gyhoeddir eu weithgareddau ar wahan o dan eu hawdurdod eu hunain ond gorfywys cyfrifoldeb ar y Cyngor hwn i roi adroddiadau bob hyn a hyn ar waith y cynghorau. Gelwir ar swyddogion y cynghorau gwlad at eu gilydd ar adegau ynghyd a threfnyddion y diwydiannau gwledig, felly gwelir fod gan y cyngor hwn ei rhan pwysig mewn llunio polisiau o wlad sydd a'i dinogaeth yn cynnwys ardaloedd gwledig gan fwyaf. Mae yna berthynas hapus iawn rhwng y cynghorau Gwlad a'r Cyngor Cymreig, ac yr ydym mewn cyswllt a hwy bod dydd ar amrywiol faterion o ddiddordeb cenedlaethol a lleol.

Yr ydym yn gobeithio y bydd yn bosibl yn y dyfodol agos gwblhau fframwaith y gwasanaethau cymdeithasol yng Nghymru gyda sefydlu cynghorau tebyg ym Morgannwg a Sir y Fflint. Yn y cyfanswerau, fe ddaliwn ati yn yr ardaloedd hyn i harwyddo a chynnal yn uniongyrchol o'r Swyddfa hon, trwy wasanaeth aelod o'n staff ein hunain, y weithgareddau y mae'r Cynghorau Gwlad fel arfer yn gyfioff amdanynt.

(2) Ers dechrau y Wladwriaeth Les chwyddodd y gofal am les yr hen bobl. Sefydlodd y Cyngor hwn Bwyllgor Lles yr Hen Bobl yng Nghymru ac yn ddiweddar penodwyd swyddog amser llawn, i gydweithredu ag awdurdodau

---

lleol a phwyllgorau gwirfoddol mewn ffurfio polisiau i helpu y nifer cynyddol o hen bobl sydd yn ein plith. Mae'r Cyngor yn llawn sylweddoli y baich ariannol trwm o'r fenter hon ond y mae'n gwbl amlwg fod y maes hwn o wasanaeth yn galw am flaenoriaeth yn ei weithgareddau.

(3) Mae Clybiau'r Dynion a Chlybiau'r Merched, a oedd ar yn adeg yn darparu ar gyfer buddianau y di-waith, yn awr yn ganol fannau addysg bellach. Bob wythnos mae bron hanner staff y Cyngor hwn yn hyfforddi rhyw 3,000 o bobl ym Morgannwg a Chaerfyrddin a gwerthfawrogi eu gwasanaeth yn fawr gan aelodau'r clybiau ac fe'u cydnabyddir gan yr awdurdodau lleol. Mae'r gwellhad a fu mewn achosion o drallod corfforol a di-weithdra wedi rhoi lle i sasanaeth mewn celf a chrefft, coginio, etc.

(4) Nid anghofwyd anghenion y bobl ifainc ym mhatrwm newydd y gwasanaeth. Cafodd y Gynhadledd ar Fudiadau Gwirfoddol Ieuencid Cymru symbyliad mawr yn ei waith gan adroddiad Albermarle. Yn ystod 1960 penedfynwyd sefydlu adran ieuencid o dan y Cyngor hwn, ac y mae'r grantiau a roddwyd ini gan y Weinyddiaeth Addysg ar gyfer gwaith ieuencid wedi rhoi cyfle ardderchog inni wasanaethu ieuencid Cymru mewn ffordd ymarferol iawn, a bydd yn ddyletswydd ar y swyddog newydd a benodwyd, i sicrhau fod y gwasanaeth hwn yn cael ei weithredu'n effeithiol.

(5) Ers y rhyfel amcan-gyfrifur fod bron hanner poblogaeth y wlad wedi symud i fyw. Bu ymfudo mawr i dreflannau newydd a maesdrefi modern. Bu swyddogion y cyngor hwn yn barod iawn gyda'i cnyghorion a'u help i greu'r ymdeimlad o gymdeithas yn yr ardaloedd newydd yma. Dylai penodiad y swyddog cymdeithasol newydd warantu fod cyngor ar gael bob amser y bwyllgorau neuaddau cymdeithasol newydd ac i'r hen fath o neuaddau'r mwynwyr ar hyd a lled ardaloedd diwydiannol Cymru.

Mae gweithgareddau'r adran hon fel y gwelir o'r adroddiad yn cynnwys cyfrifgoldeb o gynghori dinasyddion drwy'r gwahanol swyddfeydd.

(6) Er gwaethaf y dyddiau pryderus yn hanes y Ddrama a Cherddoriaeth mae'r cyngor yn dal i ddarparu gwasanaethau fel hyn, a thrwy gynghori cylch eang o sefydliadau. Gyda chynghor Drama Cymry yr ydym yn ystyried dulliau a moddion i atgyfnerthu y ddrama drwy'r wlad ben baladr.

Dyna fras amlincheddiad o'r ffordd y mae'r Cyngor a'i weithgareddau wedi dilyn y patrwm newydd oddiar y rhyfel. Eto i gyd mae yna lawer maes o wasanaeth heb gael ei droedio eto. Ceir yng Nghymru o hyd lawer o sefydliadau gwirfoddol yn delio ag achosion o bobl methiedig a gwan eu meddwl, mudiadau elusenol, gwasanaethau lles a grwpiau rhyn-eglwysig, y gall y Cyngor hwn eu cynhorthwyo a'u cynghori. Gobeithiwn y daw cyfle i ni symud i feysydd newydd a hyderwn y cawn gymorth Adranau'r Llywodraeth ac Awdurdodau Lleol heb son am yr aelodau a chyfranwyr.

---

Yn ystod y flwyddyn 1960/61 gwelwyd newid yn swyddogion y Cyngor hwn. Fe ymddiswyddodd Sir Wynn P. Wheldon, K.B.E., D.S.O., Cadeirydd y Cyngor, a byddwn yn colli ysbrydiolrwydd a'i arweinyddiaeth yn fawr iawn. Oddiar ddyddiau cynnar Cyngor Gwasanaeth Cymdeithasol De Cymru bu Syr Wynn yn dwr cadarn i'n mudiad ac yn gyfrwng cefnogaeth ddifluno i'r Cyngor. Cofnodwn ein gwerthfawrogiad o'i waith gwerthfawr a theimlwn hi'n fraint iddo gydsynio a pharhau yn aelod o'n Pwyllgor Gwaith.

---

---

Llanwyd ei le fel Cadeirydd gan y Cynol W. R. Crawshay, D.S.O.—gwr o deulu a fun eu henw yn gyselliedig a mudiadau gwerth chweil yng Nghymru ers cenhedlaethau. Daw y Cynol Crawshay gyda'i yrfa filitaraidd a chyboedus nodedig, a brwydfrydedd a rhagwelediad newydd i'r swydd bwysig hon.

Ymddiswyddodd y Dr. William Thomas, C.B., o'r dydd olaf o Rhagfyr, ar ol bod yn gyfarwyddwr am wyth mlynedd a hanner. 'Roedd gan y Dr. Thomas brofiad eang a maith o faterion Cymreig, yn enwedig materion addysg, a phriodol yn yr adroddiad yma, yw rhoi teyrnged iddo am ei waith i'r Cyngor hwn. Gyda'i gysylltiadau a mudiadau diwyllianol drwy Cymru, fe gynorthwyd ein gwaith yn ddirfawr, a dymunwn iddo bob hapusrwydd ar ei ymdeolliad.

Gyda gofid mawr cofnodwn farwolaeth Mr. J. B. Evans, O.B.E., Cyfarwyddwr Cynorthwyol ac Ysgrifennydd y Cyngor a gladdwyd ar y dydd cyntaf o Ionawr 1961. Trychineb mawr oedd i ymddiswyddiad y Dr. Thomas a marwolaeth Mr. Evans ddigwydd yr yn pryd. Gwasanaethodd Mr. Evans y Cyngor hwn am 23 o flynyddoedd ac er aflechyd a gwendid yn ystod ei flynyddoedd olaf, daliodd at i'n ffyddlon gyda'i ddyletswyddau, ac mae'r Pwyllgor Gwaith wedi cofnodi ei werthfawrogiad dwfn o'i wasanaeth maith a gwerthfawr ac wedi datgan cydymdeinmlad a'i weddw.

Estynir croeso cynnes i Mr. Ieuan O. Jones, a olynodd Mr. Evans fel Cyfarwyddwr Cynorthwyol ac Ysgrifennydd y Cyngor. Mae gan Mr. Jones brofiad o fod yn swyddog yn y Llu Awyr a chyfnod llwyddianus iawn o ddysgu, ynghyd a chefnidir mewn diddordebau cymdeithasol. Wrth ystyried y cyfnewidiadau hyn mae'n dda gwybod fod y llywydd yn Anrhydeddus J. H. Bruce, K.B.E., a'r Trysorydd anrhydeddus y Dr. W. H. Smith C.B.E., yn aros yn eu swyddi i arwain y Cyngor drwy's cyfnod hwn o ad-drefnu. Ni all neb fesur ein dyled i'r dynion hyn am eu gwasanaethau i'r Cyngor.

Cyflwynar y Cynor ei ddiolchgarwch i'r Gweinyddiaethau, Comisiwn Datblygu, Awdurdodau Lleol ac Ymddiriedolwyr sydd gyda'u grantiau wedi ei gwneud yn bosibl inni barhau gyda'n gwaith.

Mae ein diolch hefyd i unigolion, cwmnïau diwydiannol, Tai Busnes ac Undebau Llafur sydd wedi ein cefnogi gyda chyfraniadau; i aelodau'r clybiau am eu cyfraniad hael o £1,469—arwydd bendant o'r berthynas hapus sy'n bodoli rhyngddynt a'r Cyngor hwn.

Mae llwyddiant unrhyw sefydliad yn dibynnu ar ansawdd gwasanaeth ei staff, ac mae'r pwyllgor Gwaith yn dymuno cofnodi unwaith eto y flwyddyn hon ei werthfawrogiad o wasanaeth teyrngar ac anhunanol y staff—llawer ohonynt wedi gwasanaethu am gyfnod maith. Mae'r Cyngor yn falch o allu cydnabod ei teyrngarwch drwy godi eu cyflogau ychydig y flwyddyn nesaf a thrwy ddechrau cynllun pensiwn.

Ers diwedd y flwyddyn a adolygir yn yr adroddiad, yr ydym wedi colli un o'n haelodau mwyaf teyrngar a gwerthfawr ym mherson Syr William Jones o Ruthin. Ystyrid Syr William yn dywysog ymhlith gweinyddwyr materion cenedlaethol a lleol, a bydd yn anodd cael hyd i Gymro arall o'r Gogledd gyda'r fath wybodaeth am faterion Cymru yn gyffredinol, i gymryd ei le. Cyflwynwn i Lady Jones a'i deulu ein cydymdeinmlad dwfn.

---

## ADRAN GWLEDIG

Mr. Herbert Davies

Yn y Siroedd yng Nghymru, lle nas sefydlwyd Cyngorau Gwlad, gorffwys y cyfrifoldeb o ddarparu'r gwasanaethau a roddir yn arferol gan sefydliadau o'r fath, ar y Cyngor hwn as felly mae ein Hadran Wledig yn ymwneud yn bennaf â siroedd Morgannwg a Fflint. Er bod ein Swyddog Gwledig yn delio gydag amrywiaeth eang o Weithgareddau yn y ddwy sir yma, yn Sir Forgannwg y mae rhan fwyaf ei waith, lle mae poblogaeth y Cyngorau Gwledig eu hunain dros ddau gan mil.

Gellir crynhoi'r gwaith a ymgwymerwyd yn ystod y flwyddyn ddiwethaf o dan y penawdau hyn:—

Neuaddau Pentrefi  
Cyngorau Plwyf  
Meysydd Chwarae  
Llës yr Henoed.

### Neuaddau Pentref

O'r gwahannol gynlluniau neuaddau pentref o dan ystyriaeth ym Morgannwg, gwnaed cryn gynnydd gyda thri ohony'n nhw yn ystod y flwyddyn, ac ym mis Medi 1961, agotir Neuadd Bentref newydd yng Nghraigcefnparc. Mae'r neuadd hon wedi cael grant sylweddol gan y Weinyddiaeth Addysg, Sefydliad Llës Cymdeithasol y Diwydiant Glo, y Cyngor Dosbarth Gwledig a'r Cyngor Plwyf. Bydd y neuadd yn gylleuster yr oedd ei angen ers amser maith yn yr ardal hon.

Gyda brwdfrydedd y pwyllgor lleol gwirfoddol a'u hymdrechion i godi arian, gellir yn awr fynd ati gyda'r cynllun o godi neuadd bentref yn y Rhŵs. Amcangyfrifir y bydd yn costio dros ddeng mil o bunnau a gwneir ceisiadau am grantiau.

Bu Pwyllgor Neuadd Bentref Efail Isaf wrthi am flynyddoedd yn codi cronfa, ac yn awr mae'n debyg y coronir eu hymdrechion gyda llwyddiant. Mae yna zai anawsterau ar y ffordd, fel caniatad cynllunio a chostau ychwanegol, ond gobeithir o fewn ychydig amser, y bydd yn bosibl cwblhau'r ceisiadau am grantiau tuag at y neuadd hon, a gyst ychydig dros bedair mil o bunnau.

Mae yna nifer o gynlluniau eraill o dan ystyriaeth ym Morgannwg, ac mae cynnydd mawr wedi ei wneud yn barod ym Mhenmark, lle bwriedir addasu hen ysgol bentref yn neuadd bentref.

Nid yw gwaith pwyllgor lleol yn un hawdd pan sylweddolir fod rhan helaethaf cost neuadd bentref yn dibynnu ar ymdrechion gwirfoddol. Fel arfer nid yw'r grantiau a roddir gan y Weinyddiaeth Addysg at gynlluniau wedi eu cymetadwyo yn fwy na threiau cyfanswm y gost, ac er fod Cyngorau Gwledig ym Morgannwg wedi rhoi cymorth gwerthfawr iawn, ac mae rhai cyngorau plwyf yn y sir yn ddigon mawr i roi cyfraniadau sylweddol, nid yw cynllun neuadd bentref yn blodeuo heb ymdrech leol egniol.

Mae neuaddau pentref a adeiladwyd cyn y thyfel, sy'n gymwys i grantiau o Ymddiriedolaeth Carnegie, wedi cael cymorth, a rhoddwyd grant i un neuadd yn ustod y flwyddyn, ac mae neuadd arall o dan ystyriaeth.

---

## Cynghorau Plwyf

Dyry'r Adran Wledig gyfran helaeth o'i hamser i ddarparu gwaith swyddfa i Gymdeithas Cynghorau Plwyf Morgannwg, ond teimla'r Cyngor fod y gwaith hwn yn werth chweil, a thrwy'r cynghorau plwyf rydym yn gallu bod o ryw wasanaeth i gymdeithasau gwledig ym Morgannwg.

Y mae 75 o Gynghorau Plwyf yn aelodau llawn o'r Gymdeithas, a gall y rhai sy'n weddill, er eu bod, gan mwyaf, yn rhy fach i gael Cyngor Plwyf, alw am ein gwasanaeth. Prif ddiwyddiad y flwyddyn oedd Cynhadledd y Cynghorau Plwyf yn y Central Hall, Westminster, a gynhelir bob tair blynedd. Yr oedd 53 o'r 1,100 o gynrychiolwyr a oedd yn bresennol o Forgannwg. Mae'r problemau sy'n wynebu'r Cynghorau Plwyf yn parhau i fod yn ddi-ddorol ac amrywiol, a cheir rhyw gyfeiriad at Ad-drefniant Llywodraeth Leol ar raglen bron pob cyfarfod o'r Pwyllgor Gwaith a'r Pwyllgorau Rhanbarthol. Cyn y daw'r adroddiad hwn o'r Wasg, bydd Bras Cynigion y Comisiwn Llywodraeth Leol dros Gymru wedi ei gyhoeddi, ac mae'r Gymdeithas yn gwbl barod i wneud ei rhan i amddiffyn a hyrwyddo buddiannau a breintiau y Cynghorau Plwyf, drwy wneud cyfraniad i'w cadw i'r fyw a'u helpu i fod yn unedau mwy effeithiol a grymus o lywodraeth leol. Rhaid cadw mewn cof y cyngor plwyf fod yr unig uned o Lywodraeth Leol yn y dyfodol, a fyddai yn "leol" mewn gwirionedd.

## Meysydd Chwarae

Maes arall yng ngweithgarwch ein Hadran Wledig yw darparu gwaith swyddfa i Gymdeithas Meysydd Chwarae Morgannwg. Caiff y Gymdeithas hon gefnogaeth pob awdurdod lleol ym Morgannwg ynghyd a nifer cynyddol o fudiadau chwaraeon a chlybiau. Prif ddiben y Gymdeithas yw bod yn y sir i Gymdeithas Genedlaethol y Meysydd Chwarae. Rhydd y Gymdeithas Genedlaethol grantiau tuag at ddarparu cyfleusterau adloniant a rhoddir cyfarwydd technegol gwerthfawr iawn i holl gynlluniau meysydd chwarae. Ni all awdurdodau lleol, sy'n derbyn grantiau o ffynonellau eraill, gael grant gan y Gymdeithas Genedlaethol ond ar gyfer cynlluniau sy'n cynnwys Meysydd Chwarae i Blant, Arweinyddiaeth mewn Chwarae a llwybrau rhedeg, ond gall y clybiau wneud cais am grant ar gyfer pob cynllun yn enwedig mewn achosion pad nad oes unrhyw fodd arall o gael cymorth. Cafodd deuddeg cynllun ym Morgannwg eu nawddogi gan y Gymdeithas yn ystod y flwyddyn, a chyfanswm y grantiau yn £3,000 ynghyd a dau fenthyciad o £400 yr un i glybiau. Rhoes y Gymdeithas hefyd gymorth tuag at gynllun maes chwarae gwirfoddol gyda'r canlyniad i'r Weinyddiaeth Addysg gynnig grant o £1,300 a benthyciad o £400 oddiwrth Gymdeithas Genedlaethol y Meysydd Chwarae.

Mae pedwar cais arall o'r Awdurdodau Lleol yn cael eu hystyried ar hyn o bryd, a dangosr diddordeb yng hngynlluniau arweinyddiaeth mewn chwaraeon — pwnc a draffodir yng nghyfarfod blynyddol y Gymdeithas ym mis Medi.

## Lles Hen Bobl

Oddi ar pan sefydlwyd y Pwyllgorau Sirol ac i ysgrifenyddion y Cynghorau Gwlad yngymryd a'r gwaith bron ymhob sir yng Nghymru, ein Swyddog Gwledig sy'n gofalu am les hen bobl Morgannwg ers dwy flynedd. O'r cychaf o Ionawr 1960 ceir grantiau tuag at adeiladu clybiau o Gronfa Goffa Sior y Pumed, ac 'rydym yn falch o gael dweud i Forgannwg gael grantiau, (cyfanswm o dros £4,000) ar gyfer chwech o gynlluniau.

---

---

O dan y cynlluniau hyn darperir adeiladau newydd i glybiau'r hen bobl ym Mrynaman a Phorthcawl; addesir adeilad yn Llanbradach a helaethir yr adeiladau presennol yn Nhre-Hopcyn a Threlewis, gyda grant ychwanegol tuag at gynllun sydd eisoes yn derbyn grant, ar gyfer adeilad newydd i Glwb Cwm Ogwr. Hefyd rhoddwyd grant i adeilad clwb Nantgarw, a ddfrodwyd yn ddrwg gan lifogydd, o Gronfa Unilever, a weinyddir gan Gyngor Lles Cenedlaethol yr Hen Bobl.

Ceir 15 o Bwyllgorau lleol Lles Hen Bobl ym Morgannwg a 45 o Bwyllgorau Clybiau, a sefydlir pwyllgor arall i gynnwys rhanbarth Cyngor Gwledig.

Mae ein swyddog mewn cysylltiad â'r pwyllgorau hyn, ac ymwelwyd a nifer o grwpiau Hen Bobl, a mudiadau eraill i ennyn diddordeb ynddynt yn lles yr henoed. Daeth cynulliad da i Gwrs Hyfforddi i weithwyr gwirfoddol ym Merthyr. 'Roedd ein swyddog yn un o'r darlithwyr yno, a gweithredodd fel athro i'r cwrs. Trefnir cwrs arall ym Merthyr a gobeithir datblygu'r math hwn o gymorth yn lles yr hen bobl drwy drefnu Cwrsiau Hyfforddi mewn canolfanau eraill yn y sir.

### Sir y Fflint

Mae ein gweithgareddau yn Sir Fflint yn debyg i'r thaf ym Morgannwg, ag eithro'r flaith nad yw'n bosibl, oherwydd y pellter, i wneud cymaint ag a fuasai un yn dymuno. Mae ein swyddog yn delio'n uniongyrchol ag ymholiadau ar Neuaddau Pentref a Meysydd Chwarsae, a gofelir yn effeithiol iawn am Les yr Hen Bobl gan Swyddog Lles y Sir.

Y Swyddfa hon sy'n rhoi cymorth swyddfa i Gymdeithas Cyngorau Plwyf Sir y Fflint, s'r Cyngor hwn sy'n talu treuliau eu Hysgrifennydd egniol, Mr. Eifion Jones, Y.H.

## PWYLLGOR CYMREIG LLES YR HEN BOBL

### Mr. Herbert Davies

Sefydlwyd y pwyllgor hwn yn 1947. Ei brif waith dros y blynyddoedd fu codi pwyllgorau sir a chyd-gysylltu eu hymdrechion er lles yr Hen Bobl yng Nghymru ac hefyd gyd-gysylltu gwaith Mudiadau Gwirfoddol eraill a Chyrrif Cyfreithiol. Mae wedi cyd-weithredu'n agos a Bwrdd Iechyd Cymru, ac ef oedd yn gyfrifol am gychwyn Wythnos yr Hen Bobl yng Nghymru. Yn ystod y flwyddyn ddiwethaf gweithredodd ein Swyddog Gwledig yn Ysgrifennydd i'r Pwyllgor hwn, a bu'n gyfrifol am drefnu'r wythfed Wythnos Hen Bobl yng Nghymru ym Mis Medi 1960. Diben yr wythnos yw dwyn sylw at anghenion yr henoed ac i gymell cefnogaeth gweithwyr gwirfoddol.

'Rydym yn ddyledus i Awdurdodau Lleol a Mudiadau Gwirfoddol drwy Gymru gyfan am eu cefnogaeth i'r Wythnos, ac am y cyhoeddusrwydd yn y Wasg ac yn arbennig i'r B.B.C. am ei garedigrwydd yn rhoi sylw i Les yr Hen Bobl mewn dim llai nag un-ar-ddeg o raglenni teledu a sain yn ystod yr wythnos.

Mae wythnos yr Hen Bobl yn sefydliad ynddo'i hun bellach yng Nghymru, ac ymhob ardal bron yn ystod wythnos gynaf Hydref rhoddir gwledd i'r hen bobl sy'n gallu mynd i wahanol bethau, ac hefyd ymwelir ar hen sy'n rhwym i'w tai, ac mewn Cartrefi Hen Bobl ac Ysbytai. Mae'n bwysig, fodd bynnag, i



---

beidio ag ystyried yr wythnos fel rhywbeth sy'n gorffen mewn saith diwrnod. Dylid edrych arni fel wythnos a neilltuwyd i gyfarch yr Hen Bobl aci symbylu pawb sy'n ymddiddori yn eu lles i ddal ati i gyfrannu at eu hapusrwydd yn ystod wythnosau eraill y flwyddyn.

Cynhelir wythnos yr Hen Bobl yn 1961 o'r cyntaf i'r seithfed o Hydref, a bydd posteri'r Bwrdd Iechyd a gyhoeddir gan y Swyddfa Hysbysrwydd Ganolog, i'w cael i'w dosbarthu led-led Cymru. Gyda'r cynnydd cyflym yn ystod y blynyddoedd diwethaf yn nifer yr henoed, teimlir ei bod yn ddyletswydd at bob un ohonom wneud ein rhan i sicrhau hapusrwydd yr henoed. 'Rydym yn gwerthfawrogi'r datblygiad nodedig a wnaed yn ystod y blynyddedd diweddar gan y Cynghorau Sir yng Nghymru mewn darparu Cartrefi Hen Bobl, ac am y gofal ardderchog o'r hen bobl yn y cartrefi hyn. Ar yr un amser "does unman yn debyg i gartref," a dyma fydd thema Wythnos Hen Bobl 1961—Helpwch Hen Bobl i Fyw'n Gyfforddus yn eu Cartrefi eu Hunain, drwy ymweld yn gyson a hwy rhag iddynt fod yn unig a rhoi Help Llaw iddynt gyda'u gorchwyllion Beunyddiol.

Os yn bosibl mae'r Cyngor yn bwriadu penodi swyddog amser-llawn i hyrwyddo gwaith cyd-gysylltiol y Cyrif Gwirfoddol a Chyfreithiol, i gymell ymdrechion mwy egniol er lles yr henoed yng Nghymru a chreu cyfleusterau i fwy o weithwyr gwirfoddol gael eu hyfforddi yn y gwaith hwn.

Yn ystod y flwyddyn bu ein swyddog yn cynrychioli Cymru ar Gyngor Cenedlaethol Lles yr Hen Bobl a'i bwyllgonau, a mynychodd Gyrsiau Hyfforddi i Ysgrifenyddion Rhanbarthol a Threfnwyr. Mae wedi cynorthwyo gyda chwrs adnewyddu i Brif Weinyddesau a Wardeniaid Cartrefi Hen Bobl a gynhaliwyd yng Nghymru, ac mae wedi cynorthwyo pobl a oedd yn awyddus i gael hyfforddiant yn y gwaith hwn. Ac yn olaf, cafodd y fraint o gynghori a chynorthwyo hen bobl gyda'u problemau personol.

## CLYBIAU MERCHED

Mrs. M. Liedke

Daeth Clybiau Merched i fodolaeth yn gynnar yn y tridegau, ac er eu ffurfio i liniaru effaith cyfnod hir o ddiweithdra yn yr ardaloedd diwydiannol, darparant ffordd ymarfêrol i wragedd y diwaith, geisio datrys rhai o'u hanawsterau eu hunain, ac hefyd i greu diddordebau newydd i'r merched.

Er y dyddiau hynny, y mae'r clybiau wedi datblygu yn fawr yn ôl gofynion yr ardal, nes eu bod heddiw yn rhan weithgar a bywiog o'r gymdeithas, yn asio i batrwm datblygiad mewn meysydd addysg anffurfiol.

Y mae 108 o glybiau, gyda thua 3,500 o aelodau, a chyda'r gweithwyr canlynol—6 o hyfforddwyr amser-llawn (gwaith Llaw a Choginio); 8 o hyfforddwyr rhan-amser; 3 o drefnwyr amser llawn, ac un ferch yn Brif-Swyddog.

Caiff y clybiau yma eu gwasanaethu bob wythnos. Nifer o oriau ar gyfer hyfforddi bob wythnos—140. Nifer o aelodau yn bresennol yn y dosbarthiadau wythnosol—tua 2,500.

Yn ychwanegol at a dosbarthiadau Gwaith Llaw a Chadw Ty, mae'r rhaglenni yn cynnwys darithoedd a filmiau; siaradwyr ar Lywodraeth Leol; siaradwyr o'r Byrddau Trydan, Cyngor Tanwydd Crai, Pencadlys yr Heddlu;

---

Swyddogion Lles (gofal o'r Dall, Rhai Gwan eu Meddwl, Cartrefi Drwg-weithredwyr) ac mae amryw o Ymwelwyr Iechyd wedi annerch y Clybiau.

Cynhelir dosbarthiadau "Cadw'n Heini" bob bythefnos yn Margam a Phenylai i hyfforddi arweinyddion i ymweld a grwpiau eraill yn eu hardaloedd. Y mae dosbarthiadau felly wedi dechrau yng Nghwmgwrach a Glynedd. Hyfforddir arweinyddion hefyd mewn gweithgareddau eraill e.e. gwaith llaw, gwaith cartref, gwaith gwcinnyddu clybiau, ac y maent yn profi eu hunain yn werthfawr iawn mewn gwasanaeth i'r clybiau.

Anogir arweinyddion hefyd i fynd i gyrsiau yn Ysgol Haf y Barri, a drefnir gan Bwyllgor Addysg Morgannwg, er mwyn ennill cymhwysterau ychwanegol.

Ni ellir gor-bwysleisio'r pwysigrwydd o gael y math iawn o athro i'r math yma o waith oherwydd gofynion amrywiol y Clybiau—y teithio i wahannol fannau cyfarfod, y gwahaniaeth yn oedran aelodau'r clybiau—rhaid ystyried pob un o'r elfennau yma.

Y mae'r rhyfel wedi gadael ei ôl yn fawr ar y clybiau yma. Agorwyd hwy i bob aelod o'r gymdeithas a dalient i lwyddo er i lawer o'r aelodau fynd i ddiwydiant, ac effeithiodd hyn yn raddol ar yr aelodaeth. Yna daeth merched ifainc priod i'r mudiad a gwelwyd yr angen am agor clybiau newydd ar ystadau tai, lle'n fynych y symudir pobl ifainc o hen ardaloedd sefyldig gyda'u traddodiadau.

Y mae'r clybiau felly yn darparu cyfleusterau addas i gyfathrachu'n gymdeithasol, ac yn gyfrwng i beri i drigolion yr ardaloedd newydd ddod i nabod eu gilydd.

Gydag aelodaeth o rhwng 3,000 a 4,000, y mae'n llawer annoddach cael hyd i fannau cyfarfod, a mae ein clybiau wedi cael cartref mewn Ysgolion, Festrioedd, Ystafelloedd hotels, Neuaddau Lles y Gweithwyr a Neuaddau'r Gwasanaeth Cymdeithasol, neu mewn unrhyw fan arall addas yn y gymdogaeth. Mae Merched Ynysydaren yn ardal Ystalyfera, a oedd yn cyfardod ar y cychwyn cynta mewn cwt gwylwr tan, wedi sicrhau neuadd iddyn' nhw eu hunain, drwy hel arian. Ac mae Ynysymond yn cael defnyddio hen glwb y Sgowntiaid ac yn ei addasu iddyn' eu hunain. Mae era'll yn cyfarfod mewn Neuaddau Hen Bobl, ac yn bod o fudd mawr i'r hen bobl. Mae Sandfields, Taibach a Glynedd yn engreiffiau nodedig, tra mae aelodau Seven Sisters yn gwneud ymdrech arbennig i gasglu arian i adeiladu Neuadd Hen Bobl, a hyd yma maent wedi hel dros £1,300.

### Gwaith Elusengar

Mae Clybiau'r Merched yn ymateb yn frwdfrydig iawn i unrhyw apel am elusen, a nhw yn fynych yw canolfan unrhyw apel yn eu hardaloedd. Penclawdd yn rhoi sbri bob blwyddyn i gant o hen bobl Glan-y-Mor, Penmaen; Tregwyr gyda'i help i'r amddifaid a Seven Sisters yn trefnu rhyw fath o adloniant i'r Deillion a'r Hen Bobl.

Mae Ysbryd gwasanaeth i eraill yn un o nodweddion cryfaf bywyd clwb, a cheir aelodau'r clybiau ar bob pwyllgor elusen yn eu cymdogaeth.

## Gweithgareddau Arbennig y Flwyddyn

Mae'n amhosibl son am yr holl weithgareddau arbennig a drefnwyd gan bobl clwb yn ystod y flwyddyn. Trefnodd pob un ei batrwm arbennig ar gyfer gofynion yr aelodau, ond mae'r digwyddiadau blynyddol, a amlinellir islaw—y cyfarfodydd sy'n dod a'r holl-glybiau at ei gilydd—yn cael eu cynnal mewn gwahannol ganolfannau yn y thanbarth.

### Cwrs Hyfforddi i Arweinwyr

Yn ddiweddar cynhaliwyd Cwrs Hyfforddi Preswyl llwyddiannus iawn yn Kilvrough Manor, Bro Gwyr, pan ddaeth 46 o aelodau i Gwrs Gweinyddu Clybiau. Y siaradwyr oedd—Miss B. B. Bryant, H.M.L., o'r Weinyddiaeth Addysg yn Llundain; Miss E. M. Davies, H.M.L., Adran Gymreig y Weinyddiaeth Addysg a Mrs. Norah Phillips, Ysgrifennydd Cyffredinol Cymdeithas Genedlaethol Clybiau'r Merched.

### Y Gynhadledd Flynyddol

Mae'r clybiau wedi ffurfio Cymdeithas Gymreig o Glybiau'r Merched sydd ynghlwm wrth Gymdeithas Genedlaethol y Clybiau Merched. Mae gan y ddwy eu cynhadleddau blynyddol gyda 30 o gynrychiolwyr o Gymru yn y Gynhadledd Genedlaethol.

Trafodir y penderfyniadau o'r gwahannol glybiau, ac y mae rheiny o ddiddordeb Cenedlaethol yn cael eu trafod ar lefel Genedlaethol.

Y siaradwyr gwadd yn y Gynhadledd ddiwethaf oedd—Mr. Evan Davies, Swyddog Gwaith Adranol yn Adran Awdurdod Addysg Lleol Castell Nedd, Morgannwg; Mr. Ieuan O. Jones, Cyfarwyddwr Cynorthwyol ac Ysgrifennydd Cyngor Gwasanaeth Cymdeithasol Cymru a Mynwy. "Addysg a Bywyd Teuluol" oedd thema'r gynhadledd.

### Arddangosfeydd

Trefnwyd i arddangos gwaith yr aelodau yn Wenfo, Penybont-ar-Ogwr, Pontypridd ac mewn Diwrnod Agored a Rali yn Fferm Arbrolf Tregoes, Pencoed. Hefyd mewn cysylltiad a'r Arddangosiadau Diwydiannau Gwledig yng Nghaerdydd. Dangoswyd diddordeb mawr yn yr arddangosfeydd hyn.

### Drama a Cherddoriaeth

Llwyfanwyd Drama'r Pasg gan aelodau Clybiau Gorllewin Morgannwg yn Ysgol Sandfields, Port Talbot, a bu Gwasanaeth Carolau llwyddiannus iawn yn Llangeinor yn ystod Wythnos y Nadolig.

### Eisteddfod

Adnewyddwyd Eisteddfod Clybiau'r Merched yn ddiweddar ar ol seibiant o bum mlynedd. Ac yr oedd brwdfrydedd yr aelodau yn y gweithgarwch hwn i'w weld yn amlwg yn y nifer a ddaeth i'r eisteddfod i Borthcawl ar ddiwrnod gwlyb iawn. Roedd y Neuadd Fach a'r Neuadd Fawr yn orlawn gyda chystad-leuwyr ac ymwelwyr trwy gydol y dydd.

Cadwyd y beirniaid yn eithriadol o brysur ac nid gwaith hawdd oedd dewis y goreuon yn y cystadlaethau a oedd o safon uchel. Dangosodd yr eisteddfod fod crefftwaith yn dal yn rhan hanfodol o fywyd gwaig y ty heddiw.

---

Daeth hefyd amryw o gystadleuwyr at y llwyfan, a chadwyd yr arweinydd, Mr. E. C. Bilson yn brysus drwy'r dydd. Cafwyd yr uchafbwynt pan gyhoeddwyd enw'r tim buddugol—Tim Tregwyr—a enillodd fwyaf o farciau gyda Bryntrion a Chaerfili yn dynn wrth eu sodlau.

Y cadeirydd oedd Mrs. Jennie Jenkins, Y.H. Sciwen, Cadeirydd y Gymdeithas Gymreig a Chymdeithas Genedlaethol Clybiau'r Merched.

Pery Raliau yn boblogaidd iawn, a denant rhwng 100 a 250 o aelodau o glybiau eraill yn y gymdogaeth, a dangosir llawer o dalent yn y gwahanol eitemau.

### **Ysgolion Undydd**

Trefnir rhain yn fynnych i ddysgu gwneuthur Bwydydd Pasg, gwinoedd, dilladau, potelu ffrwythau ac addurno teisenau.

### **Teithiau**

Trefnwyd teithiau i Draethau De Lloegr, yr Alban ac Ardaloedd y Llynoedd. Bob yn ail flwyddyn trefnir teithiau ar y cyfandir.

### **Cydwethredu a Mudiadau Eraill**

Cymerwn ran amlwg yng ngwaith cymdeithasau eraill, a chynrychiolir Clybiau at y Sefydliad Safonau Prydeinig; y Cyngor Defnyddio Glo; Cynhadledd Mudiad y Merched, Is-Bwyllgor Merched y Weinyddiaeth Lafur a Phwyllgorau Lles yr Hen Bobl. Dyr y aelodau wasanaeth hefyd ar Gynghorau Plwy, ac mewn Llywodraeth Leol ac ar Fainc Ustusaid Heddwch.

Mynych elwir ar staff y cyngor i roi sgysiau neu i ddangos, ac fel beirniaid i fudiadau eraill, e.e. Sefydliad y Merched, Urdd y Merched Trefol, Clybiau'r Ffermwyr Ieuaine etc.

### **Efrydwy'r Tramor**

Croesewir efrydwy'r tramor bob amser yn y clybiau, lle cant wybodaeth werthfawr am drefnu a gweinyddu a fydd yn fuddiol iddynt pan ddychwelant adref.

### **Cyfarfod Arbennig**

Yn ddiweddar bu cyfarfod o gryn ddi-ddordeb ym Mhorthcawl pan wahoddwyd bron 300 o'r aelodau sylfaenol i gyfarfod ei gilydd. Cyfiwynwyd rhoddion o grochenwaith Cymreig iddynt i gofio'r achlysur. Dyma'r bobl a osododd sylfaeni Mudiad y Merched ac mae llawer ohony'n nhw yn aelodau gweithgar yn y clybiau.

Cyn terfynu, rhaid i ni ddiolch i Bwyllgorau Addysg Morgannwg a Chaerfryddin am eu help ymarferol a'u cydweithrediad i wneud y gwaith hwn yn bosibl, hefyd i Gyfarwyddwr a staff Cyngor y Gwasanaeth Cymdeithasol sydd wedi ein cefnogi mor drylyw yn ein hymdrechion.

## Clybiau'r Dynion

Oddiar sefydlu Clybiau'r Dynion yn ystod y Dirwasgiad Diwydiannol, mae nifer y clybiau gweithgar a blodeuog wedi lleihau'n fawr dros y blynyddoedd. Yn yr ychydig glybiau sydd ar ol deil gwaith coed a rhoi gorchudd ar gelfi yn brif weithgarwch. Ac mae safon y gwaith yn uchel eithriadol a gwobrwywyd llawer i aelod mewn arddangosfeydd lleol.

Rhoddir hyfforddiant gan hyfforddwyr rhan-amser yn cael eu talu gan y Cyngor. Ac yn ychwanegol, goruchwylir holl weithgareddau'r clybiau gan staff y Brif Swyddfa.

## CANOLFANAU AC UNDEBAU CYMDEITHASOL

Mrs. M. Liedke

Ymddengys fod gofyn'ion cymdeithasol yng Nghymru yn fwy ar ystadau tai newydd nag mewn ardaloedd eraill. Yn yr hen ardaloedd mae'r gwahannol neaddau sy'n ganolfannau amryfal weithgarwch a chyfarfodydd, i raddau helaeth yn digroni anghenion y bobl.

Ar ystad dai newydd, mae diffyg y manau cyfarfod hyn yn nodweddiadol, ac nid anrodd yw gwerthfawrogi gwerth canolfan Gymdeithasol fel canolbwynt. Ar y dechrau pan fo'r trigolion yn ddeithriaid i'r naill ar llall, yr angen mawr yw meithrin cymdogaeth dda a chyfeillgarwch. Teimlir yr angen am weithgarwch cymdeithasol lle na bo cyfusterau adloniant o'r tu fewn neu'r tu allan. Canlyniad hyn yw ffurfio Cymdeithas Denantiaid neu Undebau Cymdeithasol i ddelio ar problemau cyffredin a gyfyd o'r gofynion ar yr ystadau hyn, e.e. gwasanaeth bysus, meysydd chwarae i blant, gwibdeithiau etc.

Y cam cyntaf a gymer llawer i gymdogaeth newydd yw ffurfio pwyllgorau arbennig i drefnu gweithgarwch lleol neu ddathliadau. Ar rhain ar ben, mae'r pwyllgor yn barod i barhau gyda'i weithgarwch er lles y gymdogaeth. Yn olaf gweithient i ddarparu man cyfarfod neu Ganolfan Gymdeithasol lle gall y gwahanol grwpiau a mudiadau gyfarfod. Ni ellir gwneud y gwaith hwn heb gydweithredu'n agos a'r Awdurdod Addysg Lleol ac awdurdodau lleol eraill sy'n gallu helpu mewn amryfal ffyrdd.

Gwnaed cynnydd cyflym yn y cyfeiriad hwn yng Nghymru oddiar 1948, pan nad oedd ond ychydig iawn o Ganolfannau Cymdeithasol addas. Yr oedd Sant Thomas, Abertawe a Bonynnaen, Abertawe, ymhlith y rhai cyntaf. Dilynwyd y rhain yn fuan gan Aberbargoed, Rhigos, Brynawr, Trefbute a Dolgellau. Ceir ar hyn o bryd tua 30 o Ganolfannau Cymdeithasol gweithgar, gyda bron ddwywaith y nifer yma o Undebau Cymdeithasol.

Adeiledir neu darparir y canolfannau hyn mewn amrywiol ffyrdd e.e.

(1) Drwy symud i mewn i adeiladau fel Llys Llandaf, Canolfan Trefedigaethol Trefbute; Ysgol Llwynhendy; Ysgol Ddiwydiannol Bonynnaen (Canolfannau Awdurdod Addysg Lleol).

(2) Drwy newid neu addasu adeiladau—Llanfair ym Muallt, Ynystawe; Ffynnon Taf (garej a sinema wedi eu haddasu), Sandfields.

(3) Adeiladau Newydd—Margam (Adeilad Nissen); Sant Thomas: Aberbargoed, Town Hill (Abertawe), West Cross (Abertawe); Cimla (Castell Nedd)

---

(4) Canolfannau Cymdeithasol Ysgolion Newydd—Abermule a Threvern. Canolfannau eraill sy'n cael eu codi ar hyn o bryd neu'n disgwyl cael grantiau—West Ward (mae'r awdurdod lleol eisoes wedi codi cnewyllun yr adeilad); Margam (lle codir adeilad newydd ar bwys yr hen un; Ffynnon Taf (gwneir yr hen adeilad a addaswyd yn adeilad sefydlog, drwy godi wal frics yn lle'r adeiladwaith presennol ac addesir garej yn neuadd fechan ychwanegol); Goytre (codwyd adeilad newydd gyda chymorth grantiau y Weinyddiaeth Addysg a help Awdurdodau Lleol, ynghyd a llafur gwirfoddol).

## DATBLYGIADAU'R DYFODOL

### Datblygiadau'r Dyfodol

Datblygir cynlluniau newydd yn Sandfields, Port Talbot, Baglan, Croeserw, Cymmer a Gorllewin Pontnewydd (mae'r gwaith ar yr olaf eisoes wedi dechrau), Llanrhymni a Gatabfa.

Mae'r gweithgareddau yn y canolfannau hyn yn cynnwys darlithoedd, dosbarthiadau nos, chwaraeon, dosbarthiadau cadw'n heini, Grwpiau Ieuenctid, Dosbarthiadau Merched mewn Gwaith Llaw a gwaith ty, etc. Mae'r gwasanaethau eraill o'r gymdogaeth yn cynnwys teledu, cyffeusterau cantin, ac ystafelloedd i gyfarfodydd, partion priodasau, etc.

Trefnwyd cynhadleddau i ddod a'r Cymdeithasau a'r Canolfannau at ei gilydd—yng Nghaerdydd (ar gyfer y Dwyrain), a Margam (ar gyfer y Gorllewin). Yn dilyn hyn cafwyd cynhadledd unedig yng Nghaerdydd ar Chwefror y 25ed a gwelwyd cynnydd eithriadol yng nghynrychiolaeth y canolfannau a'r undebau cymdeithasol.

Y cam nesaf fydd trefniant cyffelyb i Ogledd Cymru, gyda chynhadledd i Gymru gyfan yn dilyn. Yn ddiweddar bu symudiad pendant tuag at ffurfio Ffederasiwn Gymreig o Ganol—fannau ac Undebau Cymdeithasol, i gyd-gysylltu Cymdeithasau gyda phroblemau a diddordebau cyffelyb.

Efallai mai breuddwyd yw hyn, ond mae'r angen am berthyn i Gorff Genedlaethol yn amlwg. Tra mae rhai Undebau yn awr yn perthyn yn uniongyrchol i Ffederasiwn Genedlaethol yr Undebau Cymdeithasol, teimlir y bydda yn fwy effeithiol hyn drwy Ffederasiwn Gymreig. Gallai Ffederasiwn Gymreig hyrwyddo materion mwy difrifol fel:—(1) Cyrsiau Hysfoddi i Wardeniaid ac Arweinwyr Gwirfoddol, (2) Cynhadleddau Preswyl i holl aelodau a diddordeb ganddynt. (3) Cysylltu Undebau Gwirfoddol a Chyfreithiol. Gallai'r cynlluniau hyn, a rhai tebyg iddynt fod yn nod i Ffederasiwn o Ganolfannau ac Undebau yng Nghymru.

Mae'r Swyddog Cymdeithasol yn awr yn ymwneud a chynlluniau hen a newydd sy'n cael eu datblygu, fel:—

*Undeb West Ward, Penybont ar Ogor:* Canolfan Gymdeithasol ar hanner ei datblygu, y mae ei haelodau'n gobeithio ei chwblhau. Erbyn hyn fe'i cyflwynwyd i'r Undeb yn rhodd gan yr Awdurdod Lleol, ac fe'i cwblheir gyda chymorth grant, o'r Weinyddiaeth Addysg ac ymdrechion lleol.

*Canolfan Gymdeithasol Margam:* Adeilidir Canolfan newydd getlaw yr un presennol, sydd mewn cylwr drwg. Gwnaed cais am grant i'r Weinyddiaeth Addysg.

---

*Canolfan Gymdeithasol Ffynnon Taf:* Newid a chynhaliath. Gwnaed ceisiadau am grantiau.

*Sandfields, Port Talbot:* Datblygu Canolfan Gymdeithasol newydd. *Llan-giwg, Ystalyfera:* Canolfan Gymdeithasol newydd Arfaethedig.

*Canolfan Gymdeithasol Maipas:* Ceisr caniatad i addasu a helaethu y Ganolfan Gymdeithasol bresennol.

*Gorllewin Pontnewydd:* Derbynwyd grant tuag at Ganolfan Gymdeithasol.

*Casgwent:* Symudiad gan Toc H i ffurfio Undeb Cymdeithasol newydd.

*Canolfan Gymdeithasol Rhiwbina:* Helaethu'r adeiladau presennol.

*Cynhaliath y Canolfannau:* Mae'r cwestiwn o gadw a chynnal yr adeiladau yn dal yn broblem fawr i lawer Pwyllgor, a rhaid darganfod gwahannol ffurfiau a dulliau (rhai heb fod mor gyfansoddiadol) i sicrhau fod y neuaddau mewn cyflwr da.

Eleni trefnoedd y Ffederasiwn Genedlaethol Wythnos Gymdeithasol Genedlaethol a chyfranodd nifer o Undebau Cymreig raglenni diddorol.

Bu cyswllt agos a Ffederasiwn Genedlaethol yr Undebau Cymdeithasol a bu cynrychiolwyr o Gymru mewn Cynadleddau Rhanbarthol.

Rhydd Swyddog Cymdeithasol y Cyngor gymoth a chyngot i ddatblygu'r gwaith yng Nghymru, drwy ymweld a Chanolfannau ac Undebau Cymdeithasol.

## ADRAN IEUENCTID

Mrs. R. Williams

### Y Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieuentid Gwirfoddol

Am flynnyddoedd gweinyddwyd ysgrifenyddiaeth y Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieuentid Gwirfoddol gan y Cyngor hwn. Bu Llywydd y Cyngor, yr Anrhydeddus J. H. Bruce, C.B.E., D.L., T.H., yn gadeirydd y Gynhadledd Sefydlog am nifer o flynnyddoedd a'i ysbrydiaeth ef yn fwyaf arbennig sydd yn gyfrifol am gydweithrediad saith ar ugain o Fudiadau Ieuentid Gwirfoddol yng Nghymru.

Yn ystod y flwyddyn cynhalicdd y Gynhadledd Sefydlog deuddeg o bwyllgorau sef y Cyfarfod Blynnyddol Cyffredinol; y Cyfarfod Hanner Blynnyddol; Cynhadledd Breswyl yng Nglan-y-Mor, Barri; Pwyllgor Undebol o gorfforaeth wirfoddol a sefydlog swyddogion addysg bellach, swyddogion ieuentid a chynrychiolydd y Cydbwyllgor Addysg Cymreig. Cyfarfu'r pwyllgor gwaith seithwaith a'r pwyllgor cyllid unwaith.

Ar ol cyhoeddi Adroddiad Albermarle disgwyliad adfywiad diddordeb yng ngwaith ieuentid ymysg mudiadau gwirfoddol. Cyfawnhawyd y ddamcaniaeth yma yn ystod y flwyddyn.

Am y tro cynta' rhoddwyd cymorthdal gan y Weinyddiaeth Addysg tuag at waith y Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieuentid Gwirfoddol at amcanion gweinyddol, cynhadleddu, a sefydlu cynhadleddau Rhanbarthol Sefydlog trwy'r wlad. Yng ngoleuni y datblygiad newydd yma sefydlwyd adran ieuentid gan y Cyngor yn Nhachwedd 1960. Pwrpas sefydlu adran

---

leucentid yw mabwysiadu awgrymiadau o adroddiad Albermarle y dylasid cael mwy o gydweithrediad thwng gwaith y Mudiadau Sefydlog a'r Mudiadau Ieucentid Gwirfoddol. Cydnabyddodd y pwyllgor fod hyn yn agwedd bwysig o wasanaeth gymdeithasol a theimlent yn gyfiawn wrth wario rhan o'r adnoddau, i hyrwyddo cymorthdal y Weinyddiaeth i sicrhau adfywiad yng ngwaith y Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieucentid Gwirfoddol i gwrrd a'r diddordeb adfywiol yng ngwaith leucentid.

Yn ystod misoedd cyntaf 1961 cynhaliwyd pump pwyllgor mewn gwahanol rannau o Gymru, gyda'r amcan o sefydlu Cynhadleddau Rhanbarthol o'r Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieucentid Gwirfoddol. Gwahoddwyd cynrychiolwyr o sefydliadau gwirfoddol yn y rhanbarth i gyfarfod a'u gilydd, ynghyd a chynrychiolwyr o Awdurdodau Addysg Lleol. O ganlyniad, ffurfiwyd pedair Cynhadledd Rhanbarthol Cydsyniodd y bumed sef Canolbarth Cymru (Maclafed, Brycheinion, Trefaldwyn) a'r egwyddor o sefydlu Cynhadleddau Rhanbarthol, ond oherwydd anhawsterau daerddedol a theithio, penderfynwyd yn erbyn sefydlu cynhadledd yn y rhanbarth yma.

Sefydlwyd y Cynhadleddau Rhanbartho, canlynol:

- (1) Gwynedd (Mon., Arfon, Meirion). Yn y rhanbarth yma cytynwyd ar gyfansoddiad a threfniadau ar gyfer cynhadleddau yn y gaeaf 1961/62. Y cadeirydd yw Mr. Aled Eames, M.A. Prifysgol Bangor; Is Gadeirydd Mrs. Flower, Cricceieth.

Yr oedd deg ar hugain o gynrychiolwyr mudiadau yn y rhanbarth yn bresennol yn y cyfarfod agoriadol yma.

- (2) Dyfed (Aberteifi, Caerfyrddin, Penfro).

Cynhaliwyd dau gyfarfod hyd yn hyn. Y cadeirydd dros dro yn y rhanbarth yma yw Mr. Cecil Williams, F.H., Llanelli. Mabwysiadwyd cyfansoddiad, ac ystyrir y trefniadau ar gyfer y gynhadledd. Yr oedd pedwar deg a dau o gynrychiolwyr yn bresennol yn y cyfarfod agoriadol.

- (3) Dwyrain De Cymru (Morgannwg, Mynwy, Caerdydd, Abertawe, Casnewydd, Bwrdeisdref Sirol Merthyr Tydfil a Chylch Rhondda). Cynhaliwyd dau gyfarfod archwyladol a mabwysiadwyd cyfansoddiad. Yn y cyfarfod agoriadol yr oedd hanner cant o gynrychiolwyr yn bresennol. Apwyntiwyd y swyddogion canlynol.

Cadeirydd: Mrs. T. J. Webley.

Ysgrifennydd: Mr. W. J. Pate, O.B.E., F.H.

Trysorydd: Mrs. Caulfield Giles.

4. Gogledd Dwyrain Gymru (Fflint a Dinbych).

Cynhaliwyd yn cyfarfod. Yn ychwanegol mabwysiadwyd cyfansoddiad. Y cadeirydd yw Mr. P. J. Clarke a'r Ysgrifennydd yw Mr. Trefor Roberts.

Hyderir y bydd sefydlu'r Cynhadleddau Rhanbarthol yma yn garreg filltir yn hanes gwaith gwirfoddol leucentid yng Nghymru. Amlinellir natur y gwaith sy'n bosibl i'r Cynhadleddau yma wneud mewn cofnodiad a rhoddwyd iddynt. Cynnwysa'r cofnodiad yr awgrymiadau ymarferol canlynol.

- (1) I dafu cipdrem ar ran y Sefydliadau Ieucentid Gwirfoddol o fwen y rhanbarth. Unrhyw beth sy'n berthynol iddynt oil, ddylasai ddod o



---

fewn ei gweinyddiad e.e. dehongliad polisi'r Weinyddiaeth, a'r cyfleusterau a estynnir gan yr Awdurdod Addysg Lleol.

- (2) I gynghori (pan yn angenrheidiol) cynrychiolwyr y Mudiadau Ieuencid Gwirfoddol ar bwyllgorau Ieuencid yr Awdurdodau Addysg.
- (3) I ystyried unrhyw fater a drosglwyddir iddynt gan y prif gorff, yn arbennig i drosglwyddo i'r corff unrhyw adwaith leol i'r awgrymiadau.
- (4) I gyfleu unrhyw syniad a phenderfyniad ar unrhyw fater y tyber y dylid dwyn i sylw y prif gorff.
- (5) I drefnu cynhadleddau undydd neu "ysgol" penwythnos o fewn y rhanbarth.
- (6) I drefnu cyrsiau hyfforddi unedig.
- (7) I weithredu fel peirianwaith rhanbarthol i ddelio a digwyddiadau neu gystadleuthau cenedlaethol a drefnir gan y prif gorff e.e. Drama, Cerddoriaeth.  
Eisteddfodau. Celf a Chrefft.  
Pel Droed. Mabolgampau.
- (8) I drefnu gwyl ddrama, cerddoriaeth, etc.
- (9) I dafu golwg ar anghenion Gwasanaeth Ieuencid o fewn y rhanbarth, ac i archwilio y datpariaethau a wneir gan yr Awdurdod Addysg, ac hefyd gan yr aelodau eu hun, gyda golwg ar "lanw'r bylchau" ac osgoi dyblygu ac ailadrodd.

Cynhaliwyd y chwechfed Gynhadledd Breswyl o'r Gynhadledd Sefydlog Tros Gymru o Fudiadau Ieuencid Gwirfoddol yn y Barri o'r 21 ain hyd y 23ain o Hydref 1960. Yr oedd y gynhadledd yma yn arbennig o bwysig, yn dwyn ynghyd pedwar ugain a deg o gynrychiolwyr yn cynrychioli y Weinyddiaeth Addysg; Awdurdodau Lleol. Y Gynhadledd Sefydlog o Fudiadau Ieuencid Gwirfoddol yng Nghymru; Y Cyd Bwyllgor Addysg Cymreig; a Chyngor Gwasanaeth Cymdeithasol Cymru a Mynwy.

Thema'r Gynhadledd oedd "Partneriaeth," mewn perthynas a chymeradwyaeth Adroddiad Albermarle. Gwahoddwyd Awdurdodau Addysg yng Nghymru i anfon cynrychiolwyr i bwyllgor unedig anffurfiol gyda'r Pwyllgor Gwaith o'r Gynhadledd Sefydlog, cyn gweithrediadau arferol y Gynhadledd. Cynrychiolwyd triar ddeg o Awdurdodau Lleol.

Trwy thema'r gynhadledd cafwyd safbwynt swyddog o'r Weinyddiaeth Addysg. Mr. L. C. J. Martin, Cyfarwyddwr Addysg Mr. J. A. Davies, M.A., Sir Drefaldwyn a Swyddog Addysg Bellach Sirol Mr. B. J. Griffiths, B.A.

Agorwyd y gweithrediadau gan yr Anrhydeddus J. H. Bruce ac estynnodd groeso i bob siaradwr a chynrychiolydd i'r cyfarfod agoriadol.

Y tri chyfarfod holl bresennol oedd:—

- (1) Partneriaeth.
- (2) Partneriaeth mewn Hyfforddiant.
- (3) Partneriaeth mewn Datblygiad.

Yr oedd y trafodaethau adrannol yn agwedd bwysig o'r gynhadledd, a rhoddwyd adroddiad ar drafodaeth pob adran.

---

---

Datblygodd yn Gynhadledd Iwyddiannus, trwy i Dr. William Thomas, C.B., gloi gan ddweud " Nid yw Gwasaneth Ieucntid yn effeithiol nac yn ysbrydiaeth, ond trwy sail bartneriaeth ddiifuant, nid yn unig partneriaeth rhwng mudiadau sefydlog a gwirfoddol, ond cydweithrediad a deallwriaeth ymysg ei hunain.

Cynhelir y Seithfed Gynhadledd Flynyddol yn y Barri ar yr 20fed, yr 21ain a'r 22ain o Hydref 1961. Rhoddir yr anerchiad agoriadol gan y Gwir Anhydeddus Iarll Longford (cyn Arglwydd Pakenham).

Y Thema fydd " Gwasanaeth a Gwasanaethau."

## SWYDDFEYDD CYNGHORI DINASYDDION A LLES CYMDEITHASOL

Mrs. R. A. Williams

### Gwasanaeth Hysbysu a Chynghori

Dengys y flwyddyn 1960/61 fod yr Adran hon o'r Gwasanaeth Lles yn parhau yn rhan bwysig yn mywyd yr unigolyn a chymdogaeth. Chwyddodd nifer yr ymholiadau yn ystod y flwyddyn a nifer y problemau y deliodd ein Swyddog a hwy, drwy gysylltiadau personol, ymweliadau a theluoedd, gohebiaethau ac ymholiadau ar y ffôn.

Nid oes him unfurfiacth yn y gwaith hwn. Y mae'r gwasanaeth, o raid yn ystwyth ac ymrywiol, ac yn galw am ymdriniaeth ofalus o wahanol broblemau a gwahanol bobl. Fodd bynnag, ar y cyfan y problemau amlaf yw: Hysbysrwydd Cyffredinol; Personol a Theuluol; Bywyd Priodasol; Tai; Cyllid yr Aelwyd; Pensiynau ac Yswiriant Cenedlaethol; Prynu ar Goel; Cymorth a Chyngor Cyfreithiol; Plant Cadw; Clybiau Ieucntid etc.

### Gwasanaeth i'r Unigol

Arwahan i ymholiadau achlysurol a phroblemau bob-dydd, deliodd ein swyddog a nifer o achosion y bu angen cryn ymweliadau ac ymchwiliadau, adroddiadau a chyswllt a gwasanaethau eraill (rhai gwirfoddol a chyfreithiol) e.e. Cymdeithas Lles Teuluol, Gwasanaeth Cymdeithasol Cyd-genedlaethol Prydain; y Bwrdd Cymorth Cenedlaethol; Gwasanaeth ymfudo Bermuda (British Honduras). Rhoddwyd adroddiadau i'r gwasanaeth Cymdeithasol rhyngwladol ar ol ymchwiliadau ar achosion o Ghana, Is Almaen, Japan, Yr Almaen, America ac achosion eraill. Deliwyd ag achosion fforduriaid o Hungary, Gwlad Pwyl a'r Aifft. Rhoddwyd cymorth hefyd i swyddogion ysbytai; Cyngor Cenedlaethol y Gwasanaeth Cymdeithasol; Swyddfa Cyngori Dinasyddion yn Lloegr a Chymru a Chynghorau Gwlad.

### Cydweithredu a Mudiadau Eraill

Unwaith eto dymunwn ddatgan ein diolch am y cyswllt effeithiol rhwng ein Gwasanaeth Lles a Gwasanaethau Cymdeithasol adrannau'r Llywodraeth Nghymru. Oherwydd tylanwad amrywiol gwasanaethau cymdeithasol y wladwriaeth a'r Bywyd teuluol heddiw parodd y galw am ddechongli sut i'w gweinyddu newid cyson yn nodwedd ein gwaith. Ac am hynny sylweddolwn werth y cyswllt rhwng cyrif gwirfoddol a chyfreithiol.

### Cymorth a chyngor Cyfreithiol

Daeth y mesur sy'n estyn cymorth cyfreithiol i achosion Sifil mean llysoedd ynadon a llysoedd chwarterol i rym ar yr wythfed o Fai, 1961. Da gennym

allu cefnodi eto fod yr Adran Les a'r Swyddfeydd Cyngori Dinasyddion yng Nghymru; y Cyngor-orau Gwlad yng Nghymru; a Chymdeithas y Cyfraith yn Cydweithredu'n agos.

### Swyddfeydd Cyngori Dinasyddion Cymru

Y mae ein swyddog ar Bwyllgor Cenedlaethol Swyddfeydd Cyngori Dinasyddion ac yn cadw mewn cyswllt agos a holl wasanaethau Cymru ben baladr. Gweithreda fel swyddog cyngori a chyfathrach rhwng Gwasanaeth Canolog y Cyngor Cenedlaethol a Gwasanaethau Cymru. Yn ol ystadegau deuddeg swyddfa yn Nghymru yr oedd nifer ymholiadau'r flwyddyn yn agos i 25,600. Yr oedd y than fwyaf o'r ymholiadau o Gasnewydd, Gaerdydd ac Abertawe.

### Gwasanaethau Yngynhorol yn yr Ardaloedd Gwledig

Mae'r Cyngor Cymreig bob amser wedi cydnabod yr angen am wasanaethau ymghynhorol yn yr ardaloedd gwledig anhysbell a gwerthfawrogant y gwaith hyrwyddo a wneir gan unarddeg o Swyddogion Sirol y Cyngorau Gwlad—yn ei bencadlysoedd ac ar y maes. Dewisiwyd Ynys Mon a Sir Ddinbych i'w cynnwys yng nghynllun grantiau ymddiried—olaeth Carnegie yn y Deyrnas Gyfunol.

### Lles Cyffredinol y Plant

Ein swyddog sy'n gweinyddir gwasanaeth hwn ac yn sicrhau teuluoedd i ofalu am blant o dan nawdd cronfa achub y plant. Ymwelir a'r aelwyddyd, a a gwneir adroddiadau ar ymgymhellion yn rheolaidd.

### Cyffredin

Mae ein swyddog yn aelod o Bwyllgor Ymghynhorol Apeliadau y B.B.C. yng Nghymru.

## DRAMA

Mr. E. C. Bilson

### Llyfrgell

O'r Llyfrgell ddrama rhoddwyd benthg i Gymdeithasau, Mudiadau Drama Sirol, Colegau, amrywiol sefydliadau ac unigolion:

	<i>Copïau</i>	<i>Setiau</i>
	<i>Unigol</i>	<i>Llaw</i>
Dramau Hir . . . .	686	304
Dramau Un Act . . . .	327	150
Amrywiol . . . . .	68	—
	1,081	454

Oll yn oll benthyciwyd 763 o gyhoeddiadau—635 drwy alw amdanynt yn y llyfrgell a 128 drwy'r post. O gymharu a'r flwyddyn flaenorol, benthyciwyd mwy o gopïau unigol ac ychydig yn llai o setiau llawn. Yr ydym yn awr yn derbyn yn rheolaidd gopïau o Ddramau diweddaraf a gyhoeddir gan y Mri French a'r Mri Evans. Gellir benthycu'r copïau hyncyfleuster a werthfawrogir yn fawr gan y benthycwyr.

Dengys profiad mai'r merched sy'n dal i ymddiddori fwyaf mewn Drama Amatur, ac mae yna brinder dynion. Wrth ymholi am ddramau gofynnir yn fynych am nai lle ceir mwy o ferched an dynion yn gymeriadau—tair merch

---

am un dyn hwyrach. Ychydig iawn o gymdeithasau sy'n gallu llwyfannu drama gyda mwya na thri neu bedwar o ddyuon yn y cast, ond fel arfer mae digon o ferched i'w cael.

Oherwydd hyn mae'n anoddach cael setiau newydd i'w benthyg, gan fod mwya o ddyuon nag o ferched gan amlaf i'w cael ar y llwyfan profesyfynol, o'r lle tarddodd y dramau.

Ychwanegir at yr anhawster oherwydd fod rhai o'r dramau modern yn delio a phynciau zhy faterol i'w dangos i'z gynulleidfa amatur.

**Rhoi bethyg offer llwyfan**

<i>Llenni</i>	<i>Uncleau Goleuo</i>	<i>Anrhywiol</i>
45	17	7

(thywbeth yn debyg i'r nifer y llyncedd).

**Cyngor Drama Cymru**

**Cystadleuaeth Ysgrifennu Drama Un Act**

Cychwynodd Cyngor Drama Cymru (un o bwyllgorau y Cyngor Gwasanaeth Cymdeithasol) fentr newydd dewy llwyfannu pedair o'r dramau newydd gorau a ddaeth i'r gystadleuaeth. Cafwyd un-ar-hugain o ddramau (yn Saesneg a Chymraeg) gan ddrmodwyr o naw o siroedd yng Nghymru yn y gystadleuaeth, a dyma'r bedair orau:—

“Modern Version” gan T. C. Thomas (Brycheiniog).

“Wrth fynd Heibio” gan J. R. Evans (Ceredigion).

“Postmarked up to the Off” gan Grafton Radcliffe (Morgannwg).

“The Mothers” gan Rae Shirley (Mynwy).

Twy gydweithrediad Pwyllgorau Drama y Siroedd hyn llwyfanwyd y dramau gan gwmnïau adnabyddus o bob sir—Chwaraewyr St. Cyndâr; Cwmni Sir Aberteifi; Chwaraewyr y Castell, Penybont-ar-Ogwr a Chymdeithas Ddrama Amddiffyn Sifil, Casnewydd. Mawr yw ein dyled i'r cwmnïau hyn am berfformiadau rhagorol.

Llwyfanwyd y dramau yn y Coliseum Theatre, Aberdâr, nos Sadwrn, Hydref 15, a dyfarnodd y beirniad, Mr. Gwynne D. Evans (Sir Gaerfyrddin) y Wobr Gyntaf i Ddrama Ceredigion, a berfformiwyd yn Gymraeg.

Y Doctor Oscar Williams (Llanelli), Cadeirydd newydd y Cyngor Drama, oedd llywydd yr wyl ac ef a gyflwynodd y gwobrau i'r dramodwyr.

Mae'r Cyngor wedi penderfynu trenu Gwyl gyffelyb eto y flwyddyn nesaf.

**Cyd-weithredu a Sefydliadau Eraill**

Arwahan i'r cyd-weithredu arerfol gyda sefydliadau Drama Sirol ynglyn materion fel Llyfrgell ac Offer, fe gynrychiolir yr Adran Ddrama ar Bwyllgor Rhanbarthol Cynghrrair Drama Prydain, sy'n cyfarfod yn y swyddfa hon. Cydweithredir yn ogystal gyda Chynghrair Drama Morgannwg, sydd hefyd yn cynnal ei bwyllgor gwaith yn 2, Cathedral Road.

### **CRONFA APÊL AWR Y PLANT Y B.B.C.**

Mae'r B.B.C. yn ymddiried ynddom y dasg o ddsbarthu yng Nghymru â swm blynyddol o Gronfa Apêl Nadolig Awr y Plant ar radio saina theledu, i blant methodig neu afiach, neu o aelwydydd anffortunos. Yn ustod y flwyddyn dosbarthwyd £1,321 i dros 1,120 o blant. Drachefn cyflwynwn ein diolchgarwch i Ysgrifenyddion Cynghorau Gwlad, Swyddfeydd Cynghori Dinasyddion, Swyddogion Meddygol a Swyddogion Addysg, ac aelodau'r staff a'r Unigolion, a fu'n ein cynorthwyo i ddsbarthu'r Gronfa hon.



## INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR

### EXPENDITURE

<i>Year ended</i> 31st March, 1960	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.
12,994	0 0	Salaries .. .. .	12,879 15 11	
171	0 0	Superannuation .. .. .	190 10 3	
518	0 0	National Insurance .. .. .	476 1 1	
				13,546 7 3
2,102	0 0	Travelling and Subsistence .. .. .	1,948 15 5	
84	0 0	Audit Fee .. .. .	84 0 0	
19	0 0	Office Cleaning .. .. .	28 12 0	
315	0 0	Printing and Stationery .. .. .	392 5 4	
342	0 0	Postages, Telephones and Telegrams .. .. .	355 2 8	
238	0 0	Lighting and Heating .. .. .	287 14 11	
247	0 0	Rates and Ground Rent .. .. .	258 0 4	
23	0 0	Repairs and Renovations .. .. .	240 19 11	
65	0 0	General Insurances .. .. .	67 17 11	
13	0 0	Carriage and Haulage .. .. .	14 1 1	
5	0 0	Proportion of Affiliation Fees to National Council of Social Service .. .. .	10 10 0	
13	0 0	Drama Library and Equipment .. .. .	3 6 8	
11	0 0	Advisory Visits, Schools and Courses .. .. .	10 10 0	
156	0 0	Drama Festival .. .. .	36 14 5	
7	0 0	Conferences .. .. .	—	
73	0 0	Bank Charges .. .. .	62 0 0	
5	0 0	Donation Refunded .. .. .	—	
44	0 0	Miscellaneous .. .. .	66 13 4	
—	—	Motor Car at Cost .. .. .	950 0 0	
		<i>Debit:</i> Grant from Development Commission	500 0 0	550 0 0
608	0 0	Balance, Excess of Income over Expenditure .. .. .	82 2 8	

£18,033 0 0

£18,025 13 11

THE YEAR ENDED 31st MARCH, 1961

Year ended 31st March, 1960		INCOME				
£	s. d.		£	s. d.	£	s. d.
GRANTS FOR SPECIFIC PURPOSES:						
5,200	0 0	Development Commission .. .. .	4,400	0 0		
1,500	0 0	Ministry of Education .. .. .	1,500	0 0		
4,400	0 0	Glamorgan County Council .. .. .	4,800	0 0		
350	0 0	Cardiffshire County Council .. .. .	350	0 0		
Local Authorities: Grants towards Old						
130	0 0	People's Week .. .. .	105	0 0		
500	0 0	Coal Industry Social Welfare Organisation	500	0 0		
—		Standing Conference for Wales of Voluntary Youth Organisations .. .. .	400	0 0		
<hr/>			<hr/>			
12,080	0 0				12,055	0 0
OTHER INCOME:						
1,737	0 0	Subscriptions and Donations .. .. .			1,485	16 6
1,311	0 0	Donations from Social Service Clubs ..			1,469	19 8
Grants:						
670	0 0	Ministry of Health per National Council of Social Service .. .. .	670	0 0		
200	0 0	National Council of Social Service for services rendered .. .. .	200	0 0		
1,000	0 0	Carnegie United Kingdom Trust .. .. .	1,000	0 0		
<hr/>			<hr/>		1,870	0 0
72	0 0	Affiliation Fees .. .. .			72	18 6
26	0 0	Cardiff Rural District Council .. .. .			26	5 0
50	0 0	Radnorshire County Council .. .. .			50	0 0
11	0 0	Llantrisant and Llantwit Fardre Rural District Council ..			10	10 0
11	0 0	Neath Rural District Council .. .. .			10	10 0
150	0 0	Agency Fees .. .. .			150	0 0
178	0 0	Administration Costs and Fees recovered .. .. .			132	18 10
158	0 0	Loan of Plays and Equipment .. .. .			221	8 11
261	0 0	Rent: Sub-letting .. .. .			257	0 0
118	0 0	Interest on Investments .. .. .			118	9 6
—		Flood Damage Insurance Claim .. .. .			95	17 0
<hr/>			<hr/>			
£18,033	0 0				£18,025	13 11

SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS FOR THE YEAR ENDED  
31st MARCH, 1961

				£	s.	d.
Lt.-Col. The Hon. R. E. Beaumont .. .. .				2	2	0
The Hon. Anthony Berry .. .. .				2	2	0
The Hon. J. H. Bruce .. .. .				5	0	0
Mr. G. T. Cantlay .. .. .				2	2	0
Sir John Cecil-Williams .. .. .				1	1	0
Mr. A. D. Russell Clarke .. .. .				2	2	0
Mr. C. N. D. Cole .. .. .				7	7	0
Col. W. R. Crawshay .. .. .				16	6	7*
Mr. D. J. Davies .. .. .				81	12	8*
Mrs. Leonora Davies .. .. .				1	1	0
Margaret Davies Charity Trustees .. .. .				25	0	0
Gwendoline Davies Charity Trustees .. .. .				25	0	0
The Hon. Islwyn Davies .. .. .				1	1	0
Miss Rachel Davies .. .. .				1	1	0
Mrs. S. O. Davies .. .. .				2	2	0
Mr. Selwyn Davies .. .. .				1	1	0
Mr. J. H. Twiston Davies .. .. .				1	0	0
Mr. W. A. T. Twiston Davies .. .. .				3	5	4*
Miss O. S. Dawkins .. .. .				2	2	0
Mrs. M. L. Englehart .. .. .				1	0	0
Dr. Griffith Evans .. .. .				3	3	0
Dr. William George .. .. .				1	1	0
Mr. D. Gibson-Watt, M.P. .. .. .				1	0	0
Dr. Wyn Griffith .. .. .				1	1	0
Mr. S. C. Harris .. .. .				2	2	0
Mr. J. K. Harvie .. .. .				1	0	0
Miss A. Hills .. .. .				5	5	0
Mr. T. I. Jeffreys Jones .. .. .				1	1	0
Dr. Dilwyn John .. .. .				1	0	0
Mrs. D. B. Jones .. .. .				1	1	0
Mr. D. L. Jones .. .. .				1	0	0
Sir Wynne Cemlyn Jones .. .. .				1	1	0
Mr. W. J. Jones .. .. .				1	1	0
Mrs. G. Levy .. .. .				1	1	0
Mrs. L. Mansel Lewis .. .. .				1	14	3*
Sir Godfrey Llewellyn, Bart. .. .. .				2	2	0
Mr. H. Lloyd .. .. .				1	1	0



SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS—*continued*

	£	s.	d.
Lady Megan Lloyd George .. .. .	1	1	0
Miss A. F. Macdonald .. .. .	1	1	0
Mr. H. B. Meredith .. .. .	3	8	7*
Lord Merthyr .. .. .	5	5	0
Sir Thomas Meyrick .. .. .	5	0	0
Dr. David Monger .. .. .	3	8	7*
Mr. John Morgan .. .. .	5	5	0
Mr. A. B. Oldfield Davies .. .. .	2	0	0
Mr. P. F. Parkinson .. .. .	2	2	0
Mr. J. Denning Pearson .. .. .	3	8	7*
The Earl of Plymouth .. .. .	5	5	0
Col. Evan Powell .. .. .	2	2	0
Mr. D. S. Pugh .. .. .	5	5	0
Alderman W. J. Saddler .. .. .	2	2	0
Mrs. Dorothy Elliot Seager .. .. .	1	1	0
Sir Leighton Seager, Bart. .. .. .	2	2	0
Mrs. M. Sessions .. .. .	5	0	0
Miss Grace H. Smith .. .. .	5	0	0
Dr. W. H. Smith .. .. .	4	0	0
Principal Anthony Steel .. .. .	2	2	0
Sir Geoffrey Summers .. .. .	3	5	4*
Sir W. J. C. Thomas, Bart. .. .. .	2	2	0
Mr. Wynford Vaughan Thomas .. .. .	2	0	0
Mr. A. A. Thorpe .. .. .	2	2	0
Mr. G. A. Watson .. .. .	1	1	0
Mr. D. C. Watts .. .. .	1	0	0
Mr. Frank Webber .. .. .	1	1	0
Sir Robert Webber .. .. .	8	11	5*
Sir Wynn P. Wheldon .. .. .	10	0	0
Mr. Owen Williams .. .. .	10	10	0

\* *Covenanted*

**Firms and Business Houses**

Aberdare Cables Ltd. .. .. .	10	0	0
Aero-Zipp Fasteners Ltd. .. .. .	2	2	0
Aluminium Corporation Ltd. .. .. .	3	3	0
Associated Electrical Industries Ltd. .. .. .	3	3	0
Associated Ethyl Co. Ltd. .. .. .	5	5	0
B.P. Refinery (Llandarcy) Ltd. .. .. .	10	0	0
J. Bibby & Sons Ltd. .. .. .	10	0	0
Boots Cash Chemists (Western) Ltd. .. .. .	5	5	0
S. A. Brain & Co. Ltd. .. .. .	1	1	0



SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS—*continued*

					£	s. d.
Singer Sewing Machine Co. Ltd.	..	..	..	..	5	5 0
W. H. Smith & Son Ltd.	..	..	..	..	5	5 0
Spillers Ltd.	..	..	..	..	3	3 0
Star Brick & Tile Co. Ltd.	..	..	..	..	1	1 0
Steel Company of Wales Ltd.	..	..	..	..	250	0 0*
John Summers & Sons Ltd.	..	..	..	..	10	0 0*
Richard Thomas & Baldwins Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
Thomas & Evans Ltd.	..	..	..	..	10	10 0
E. Turner & Sons Ltd.	..	..	..	..	5	5 0
Unilever Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
Thos. W. Ward Ltd.	..	..	..	..	5	5 0
Whitbread & Co., Ltd.	..	..	..	..	3	3 0
W. D. & H. O Wills	..	..	..	..	21	0 0
Wilts. United Dairies Ltd.	..	..	..	..	2	2 0
F. W. Woolworth & Co. Ltd.	..	..	..	..	25	0 0

\* *Covenanted*

**Banks**

Barclays Bank Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
Lloyds Bank Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
Midland Bank Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
National Provincial Bank Ltd.	..	..	..	..	50	0 0
Westminster Bank Ltd.	..	..	..	..	50	0 0

**Trade Unions and Voluntary Organisations**

Iron & Steel Trades Confederation	..	..	..	..	25	0 0
National Union of General & Municipal Workers	..	..	..	..	1	1 0
Transport & General Workers Union (North Wales)	..	..	..	..	2	2 0
Transport & General Workers Union (South Wales)	..	..	..	..	10	0 0
Union of Shop, Distributive & Allied Workers	..	..	..	..	5	5 0
Workers Travel Association	..	..	..	..	2	2 0

**Old People's Welfare Work**

County and Borough Councils :

Glamorgan	..	..	..	..	50	0 0
Merthyr Tydfil	..	..	..	..	10	0 0
Monmouthshire	..	..	..	..	25	0 0
Newport	..	..	..	..	20	0 0





